

55 powodów, by odwiedzić GÓRĘ KALWARIĘ

SPORT • PRZYRODA • KULTURA • HISTORIA • SZTUKA

Wydawca: Gmina Góra Kalwaria



Teksty: Robert Korczak

Skład i opracowanie graficzne: Agnieszka Budzicz

Zdjęcia: Justyna Kamińska, Robert Korczak

oraz

Piotr Michalski – archiwum Urzędu Miasta i Gminy Góra Kalwaria, Monika Zacharkiewicz – Ośrodek Kultury w Górze Kalwarii (str. 9 i 11), Paweł Książek (str. 16), Piotr Rytko (str. 16, 20, 68 i 69), archiwum UMiG Góra Kalwaria (str. 19 i 77), Jakub Chmielewski (str. 20), Andrzej Miszkurka (str. 22), Piotr Chmielewski (str. 38, 42, 83 i 84), Wikipedia (str. 45), Narodowe Archiwum Cyfrowe (str. 50 i 68), Koszary Arche Hotel (str. 53), Urzeczeni Rowerem (str. 59), Aneta Rybarczyk (str. 69), Michał Czarnecki (str. 70), Stajnia Chojnów (str. 74), Dworek Czersk (str. 76), Piaseczyńsko-Grójecka Kolej Wąskotorowa (str. 79), Hotel Sobienie Królewskie Golf & Country Club (str. 80), Rafał Donica (str. 81), Rafał Kukla (str. 81), Ryszard Sitarski (str. 82)

Druk i oprawa: ArtDruk Zakład Poligraficzny



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie”.

Institucja zarządzająca PROW 2014–2020 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Publikacja, opracowana przez gminę Góra Kalwaria, współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej w ramach działania 19.2 „Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność” Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014–2020.

NA PODWÓJNĄ PIĄTKĘ

Miejscem jest gmina Góra Kalwaria bez wątpienia wyjątkowym. Wiemy jednak, że – jak głosi przysłowie – każda sroczka swój ogonek chwali. Aby więc nikt nie posądził mnie (i wszystkich uznających wyjątkowość gminy) o bycie gołosłownym, podjąłem decyzję, że trzeba po prostu wypunktować atrakcje naszej małej ojczyzny. Wyliczyć powody, dla których warto nas odwiedzić. To 55 argumentów. Konkretnych i mocnych. W niniejszym ilustrowanym magazynie dowodzimy czarno na białym – choć zdjęcia mienią się kolorami – że nasza podwarszawska, nadwiślańska ziemia może zaciekać każdego turystę. Interesującego się sztuką i uprawiającego sport. Fana militariów i miłośnika przyrody. Pielgrzyma i kinomana.

Ale ta publikacja to pozycja nie tylko dla turystów – również dla mieszkańców. Dzięki zebraniu lokalnych atrakcji istnieje swego rodzaju ściągawka, jak można spędzić wolny czas i gdzie zaprosić gości. Bo – nie wątpię – także dla tutejszej społeczności gmina Góra Kalwaria jest miejscem do odkrywania. Nie każdy miejscowy zdaje sobie bowiem sprawę, że mamy na naszym terenie najwyższy wiatrak koźlak w Polsce. Jedyną na Mazowszu dzwonnice całą pokrytą gontem. Czy dwór uznawany za jeden z najładniejszych drewnianych w całym kraju. Wyliczankę unikatów można zresztą kontynuować: najstarszy w Polsce rajd samochodowy dla amatorów i pierwsza kawiarnia dla kolarzy, jedyna kalwaria w województwie, jedna z najstarszych na Mazowszu miejscowości...

A to wszystko dzięki ludziom. To oni za tymi atrakcjami stoją. Zarówno ci współcześni – społecznicy czy przedsiębiorcy – jak i żyjący w zamierzchłych czasach. Zarówno wielkie postacie – na czele z pomysłodawcą, założycielem i fundatorem miasta Góra Kalwaria, biskupem Stefanem Wierzbowskim – jak i mieszkańcy, którzy bez rozgłosu pielęgnują lokalną tradycję. Trzeba też tu wspomnieć o osobach, które naszą małą ojczyznę rządziły. Przyczyniały się do jej rozwoju na przestrzeni wieków.

55 to piękna liczba. Sugeruje, że jesteśmy miejscem na podwójną piątkę! Ale nie oddaje ona w pełni naszego



potencjału, wybraliśmy bowiem z myślą o magazynie tylko najważniejsze, naszym zdaniem, turystyczne plusy Góry Kalwarii i okolicy. Atrakcji jest więcej. I będzie wiele kolejnych. Powstaje na przykład w mieście ogromny, wielopokoleniowy plac zabaw, a za kilka lat w Czersku otworzy podwoje muzeum, w którym będzie można oglądać znaleziony w tej miejscowości statek rzeczny z XV wieku.

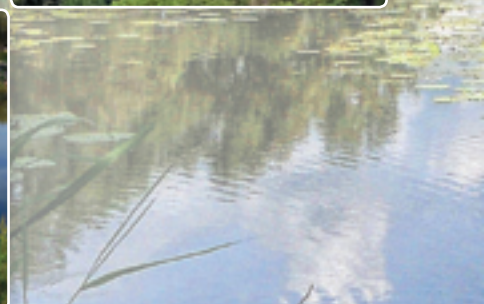
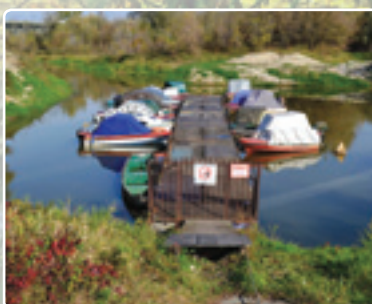
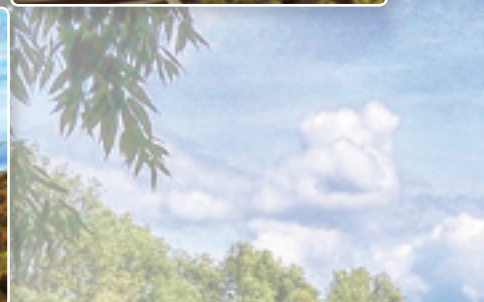
Zapraszam zatem do lektury i podziwiania uwiecznionych na zdjęciach zabytków i pejzaży. oraz do odwiedzania, zwiedzania naszej pięknej gminy. Powodów jest naprawdę sporo. Przynajmniej pięćdziesiąt pięć.

Arkadiusz Strzyżewski
Burmistrz Góry Kalwarii

PS Gmina Góra Kalwaria wchodzi w skład Urzecza. Dawni mieszkańcy tej nadwiślańskiej krainy wyróżniali się m.in. strojem. Fotograf uchwycił mnie właśnie w regionalnym, ludowym odzieniu, zwanym wilanowskim.

SPIIS TREŚCI

1.	ZAMEK KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH	7 – 9
2.	IMPREZY NA ZAMKU	10 – 11
3.	SZKUTA CZERSKA	12
4.	LABIRYNT KRÓLOWEJ BONY	13
5.	WISŁA	14 – 15
6.	WYSPA REMBEZY	16
7.	MOST KOLEJOWY	17
8.	REGION URZECZE	18 – 19
9.	KUCHNIA URZECZA	20
10.	SKARBY PRZYRODY	21 – 23
11.	PARKI NA SKARPIE	24
12.	OGRODY	25
13.	POLSKA JEROZOLIMA	26 – 27
14.	GRÓB ZAŁOŻYCIELA MIASTA	28
15.	WOSKOWA PIETA	29
16.	KOMPLEKS POBERNARDYŃSKI	30
17.	SANKTUARIUM NA MARIANKACH	31 – 33
18.	KAPLICA ŚW. ANTONIEGO	34 – 35
19.	MISTERIUM MĘKI PAŃSKIEJ	36 – 37
20.	PRZYDROŻNE KAPLICZKI	38
21.	SZLAK JERUSALEM WAY	39
22.	RATUSZ, JATKI I RYNEK	40 – 41
23.	MUZEUM REGIONALNE	42
24.	DOM MODLITWY I DWÓR CADYKA	43
25.	KIRKUT	44
26.	DOM WOLFA MESSINGA	45
27.	POMNIK ADAMA I EWY	46
28.	CMENTARZE EWANGELICKIE	47





29.	DAWNE KOSZARY	48 – 49
30.	POMNIK NA BŁONIACH	50
31.	BUNKRY I MOGIŁY	51
32.	POMNIK POLSKICH KOMANDOSÓW	52
33.	POKÓJ ZAGADEK	53
34.	PIKNIKI HISTORYCZNE	54 – 55
35.	SZLAKI TEMATYCZNE	56
36.	KAWIARNIA DLA KOLARZY	57 – 58
37.	SZLAKI ROWEROWE	59
38.	IMPREZY BIEGOWE	60 – 61
39.	BASEN MIEJSKI	62
40.	MORSOWISKO	63
41.	ŁOWISKA	64
42.	KORTY TENISOWE	65
43.	RAJD MONTE CALVARIA	66
44.	KINO UCIECHA	67
45.	GÓRA KALWARIA NA FILMOWO	68 – 69
46.	TURNIEJE TAŃCA	70
47.	DREWNIANY WIATRAK	71
48.	DWÓR W BRZEŚCACH	72
49.	DZWONNICA Z XVII WIEKU	73
50.	OŚRODKI JEŹDZIECKIE	74
51.	PARK LINOWY	75
52.	AGROTURYSTYKA	76
53.	CZERLOTKA	77
54.	MIODY Z URZECZA	78
55.	OKOLICZNE ATRAKCJE	79 – 81

An aerial photograph of a town, likely Kalisz, showing a mix of residential buildings, green spaces, and a large forested area in the foreground. The text is overlaid on the image.

55 powodów,
by odwiedzić
GÓRĘ KALWARIĘ

ROCZNIK 1410

Zamek Księżąt Mazowieckich

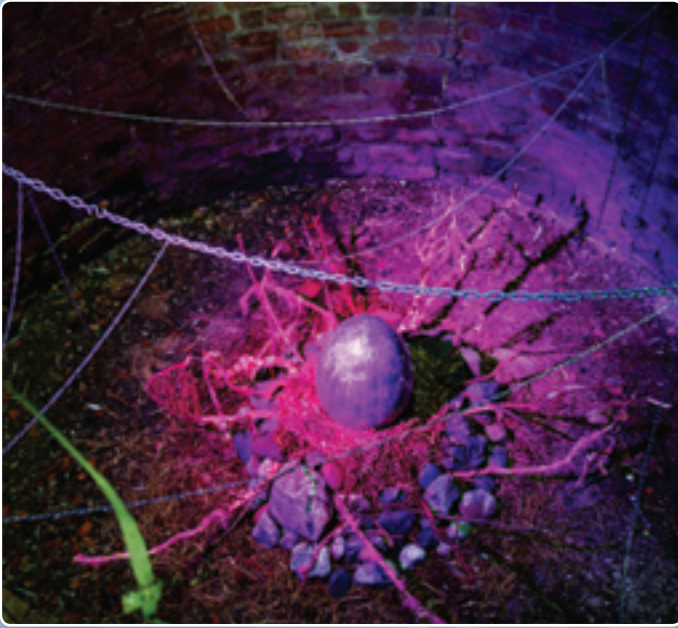


JEŚLI MOWA O ZABYTKACH, TO BEZ WĄTPIENIA JEST ON JEDNĄ Z PERŁ W KORONIE MAZOWSZA. W CZERSKU GÓRUJE NAD ZIELONĄ OKOLICĄ ŚREDNIOWIECZNY, GOTYCKI ZAMEK WAROWNY Z CZERWONEJ CEGŁY. WZNOSZONO GO NA PRZEŁOMIE XIV I XV WIEKU NA POLECENIE KSIĘCIA JANUSZA I STARSZEGO (BUDOWA ZAKOŃCZYŁA SIĘ W ROKU 1410, KIEDY DOSZŁO DO SŁYNNIEJ BITWY POD GRUNWALDEM). NA WZGÓRZU, KTÓRE PRZED WIEKAMI OBYWYAŁA WISŁA, OSTAŁY SIĘ MURY, TRZY WIEŻE I ZBUDOWANY PÓŹNIEJ (XVIII W.) MOST.



THE GOTHIC CASTLE IN THE VILLAGE OF CZERSK IS ONE OF THE MOST SIGNIFICANT HISTORICAL SITES IN MAZOVIA. VISITORS CAN EXPLORE TWO TOWERS AND TWO RECONSTRUCTED CHAMBERS, WHILE EXPERIENCING AN AUTHENTIC MEDIEVAL ATMOSPHERE. CZERSK, DATING BACK TO THE 11TH CENTURY, HAS OTHER ATTRACTIVE PLACES TO VISIT, INCLUDING A LAKE NEXT TO THE CASTLE HILL.





Do dwóch wież – bramnej i więziennej – możesz wejść. Roztacza się z nich, wysokich na ponad 20 metrów, malowniczy widok na nadwiślańską krainę Urzecze. W baszcie bramnej zrekonstruowano dwie komnaty – tronową (w której zasiądziesz na tronie) i kasztelaną (gdzie obejrzysz m.in. łożo z baldachimem). W więziennej... leży smocze jajo. Na dziedzińcu natomiasz zapoznasz się z informacjami historycznymi (a dzieje miejsca są niezwykle), zobaczysz fundamenty XII-wiecznego kościoła oraz... wypróbujesz dyby. A jeszcze przyjemniej się zrobi, gdy zdasz sobie sprawę, że w tych murach mieszkała słynna królowa Bona czy że Czersk to jeden z najstarszych grodów na Mazowszu (XI w.) i był stolicą Księstwa Mazowieckiego (od poł. XIII do pocz. XV w.).

Zabytek, którego zarządcą jest Ośrodek Kultury w Górze Kalwarii, można zwiedzać codziennie. Wstęp jest płatny. W kasie biletowej kupisz pamiątki. Na dziedzińcu od niedawna można wjechać wózkiem dziecięcym i inwalidzkim.

Czersk to jednak nie tylko zamek. Obok znajduje się kościół z 1806 r., a u podnóża warowni leży będące pomnikiem przyrody Jezioro Czerskie (piękny stąd widok na zamkowe wzgórze!). Warto zwiedzić także cmentarz parafialny przy ul. Bielińskiego (1866 r.).



ZAMEK KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH
CZERSK, PLAC TYSIĄCLECIA 1
ZAMEKCZERSK.PL



JAZZEM I MIECZEM

Imprezy na zamku



NA ZAMKU W CZERSKU ZAŻYJESZ RELAKSU W DWOJAKI SPOŚÓB. MOŻESZ KONTEMPLOWAĆ WAROWNIĘ I ROZMYŚLAĆ O JEJ DZIEJACH W CISCY ALBO RZUCIĆ SIĘ W WIR ŚREDNIOWIECZNYCH ZDARZEŃ. TO DRUGIE MOŻLIWE JEST DZIĘKI REKONSTRUKTOROM, KTÓRZY W SEZONIE (MAJ–WRZESIEŃ) W WEEKENDY UWIAJĄ SIĘ NA DZIEDZIŃCU JAKO RYCERZE CZY RZEMIEŚLNICY, PROWADZĄC PREZENTACJE I WARSZTATY. WISIENKAMI NA TORCIE SĄ DLA MIŁOŚNIKÓW HISTORII MAJOWE, CODWULETNIIE IMPREZY Z UDZIAŁEM SETEK ODTWÓRCÓW I KILKU TYSIĘCY WIDZÓW. CZYLI TURNIEJ RYCERSKI NA ZMIANĘ ZE SZWEDAMI NA ZAMKU. SZCZĘK ORĘŻA, HUK DZIAŁ I ŚWIST STRZAŁ, KONIE, SOKOŁY, MUZYKA DAWNA – NIE POŻAŁUJESZ, JEŚLI WYBIERZESZ SIĘ W TĘ PODRÓŻ W CZASIE! JEŻELI JEDNAK NIE SKORZYSTASZ, TO WIEDZ, ŻE WE WRZEŚNIU ODBYWAJĄ SIĘ W CZERSKICH MURACH HISTORYCZNO-KULTURALNE EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA. Z WYSTĘPAMI ARTYSTYCZNYMI, DEGUSTACJAMI LOKALNYCH POTRAW, PRELEKCJAMI, POKAZAMI CZY WARSZTATAMI.

ALE ZAMEK TO RÓWNIEŻ MIEJSCE IMPREZ NIEOCZYWISTYCH. ORGANIZOWANY JEST TU WAKACYJNY CYKL KONCERTÓW JAZZOWYCH JAZZAMEK. ODBYWA SIĘ WEEKEND DOBREGO PIWA. MAJĄ TEŻ MIEJSCE NOC GROZY I NOC SPADAJĄCYCH GWIAZD – PIERWSZA, PAŹDZIERNIKOWA, NAWIAZUJE DO OBRZĘDU DZIADÓW I SIEJE STRACH; DRUGA, SIERPNIOWA, TO PIKNIK ASTRONOMICZNY ZE STANOWISKAMI EDUKACYJNYMI, KONCERTAMI I ANIMACJAMI.

KRÓTKO MÓWIĄC: SĘDZIWA WAROWNIA JEST PEŁNA ŻYCIA!



TOURISTS VISITING CZERSK CASTLE CAN ENJOY EXCITING OUTDOOR EVENTS IN THE COURTYARD. KNIGHT TOURNAMENTS ARE ESPECIALLY POPULAR AMONG VISITORS AND ATTRACT HUNDREDS OF HISTORICAL REENACTORS FROM BOTH POLAND AND ABROAD. YOU ARE INVITED TO THE CASTLE FOR JAZZ CONCERTS AS WELL.



STATEK Z CZASÓW KOLUMBA

Szkuta Czerska



NIEBYWAŁEGO ODKRYCIA DOKONANO W CZERSKU W 2009 ROKU. OTOCZONY SADAMI JABŁONIOWYMI STAW W POBLIŻU JEZIORA CZERSKIEGO (STARORZECZA WIŚŁY) KRYŁ SZKUTĘ. CZYLI DREWNIANĄ JEDNOSTKĘ RZECZNĄ DO TRANSPORTU TOWARÓW. OKAZAŁO SIĘ, ŻE WRAK POCHODZI Z CZASÓW, KIEDY KRZYSZTOF KOLUMB ODKRYŁ AMERYKĘ: Z OSTATNIEGO CZWIERĆWIECZA XV WIEKU! CO CIEKAWIE, STATEK, KTÓRY PŁYWAŁ PO WIŚLE, JEST WIĘKSZY OD TYCH UCZESTNICZĄCYCH W SŁYNEJ EKSPEDYKCJI. JEJEGO DŁUGOŚĆ WYNOŚI 31 METRÓW, A SZEROKOŚĆ – 7,5 METRA. SZKUTA PRAWDOPODOBNIIE SPŁAWIAŁA DO GDAŃSKA PRZEZ KILKADZIESIĄT LAT ZBOŻE I INNE ŁADUNKI. NAJWYRAŹNIEJ ZATONĘŁA, O CZYM ŚWIADCZYŁO PRZECZYLENIE ZNALEZISKA NA BOK.

ARCHEOLODZY W 2018 ROKU WYDOBYLI ZE STAWU DOBRZE ZACHOWANY ZABYTEK. KIEDY PISZEMY TE SŁOWA (CZERWIEC 2023 R.) NADAL TRWA JEJ KONSERWACJA W RYBNIE NA MAZOWSZU. UNIKAT NA SKALĘ PRZYNAJMNIEJ EUROPEJSKĄ WRÓCI JEDNAK DO CZERSKA. BĘDZIE MOŻNA GO PODZIWIĄĆ W PEŁNEJ OKAZAŁOŚCI W MAJĄCYM POWSTAĆ MUZEUM SZKUTY CZERSKIEJ. CZEKAMY Z NIECIERPLIWOŚCIĄ!

Wiślana jednostka, i to niezatadowana, mogła ważyć nawet 35 ton



IN CZERSK, A 15TH-CENTURY BOAT WRECK WAS DISCOVERED IN A POND. THE LARGE WOODEN VESSEL WAS EXCAVATED BY ARCHAEOLOGISTS. AFTER CONSERVATION WORK IT WILL BE RETURNED TO CZERSK FOR TOURISTS TO ADMIRE.

W CZERSKU MOŻESZ ODNALEŹĆ PERŁY, KTÓRE WEDŁUG LEGENDY ZGUBIŁA TU SŁYNNNA BONA SFORZA. KRÓLOWA ZNANA JEST Z TEGO, ŻE SPROWADZIŁA DO POLSKI Z WŁOCH WIELE NOWYCH WARZYW. I TO WŁAŚNIE W WARZYWACH KRYJĄ SIĘ KLEJNOTY SPRZED WIEKÓW. TYŁE ŻE NIE WE WŁOSZCZYŹNIE, LECZ W... KUKURYDZY.

LABIRYNT KRÓLOWEJ BONY POWSTAŁ W POBLIŻU ZAMKU KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH I WISŁY. NA HEKTARZE ZIEMI, GDZIE WCZEŚNIEJ RÓŚŁ SAD JABŁONIOWY. NA POMYSŁ, BY PRZY UL. SADOWEJ ZASIAĆ KUKURYDZĘ I WYTYCZYĆ SIEĆ ŚCIEŻEK, WPADEŁ ZNANY AKTOR BARTOSZ OBUCHOWICZ, W DZIECIŃSTWIE MIESZKANIEC CZERSKA. ATRAKCJA, KTÓRĄ RAZEM

Z PRZYJACIÓŁMI STWORZYŁ I PROWADZI, OTWORZYŁA PODWOJE W WAKACJE 2022 ROKU.

NA CZYM POLEGA LABIRYNTOWE WYZWANIE? WŚRÓD WYSOKICH NA PONAD 2 METRY ROŚLIN NALEŻY ZNALEŹĆ DZIEWIĘĆ MIEJSC – SYMBOLICZNYCH PERŁ – I ZNAJDUJĄCE SIĘ TAM PIECZĄTKI PRZYBIĆ NA OTRZYMANEJ MAPIE. POTEM TRZEBA JESZCZE OPUŚCIĆ KUKURYDZIANE POLE, CO TAKŻE NIE JEST PROSTE. ALE ZA TO PRZY WYJŚCIU ZDOBYWCA KLEJNOTÓW DOSTAJE MEDAL.

DODATKOWO – NA KOLEJNYM HEKTARZE – NA PRZYBYŁYCH CZEKAJĄ ROZRYWKI SPORTOWE. OBOK LABIRYNTU MOŻNA POGRAĆ W PAINTBALLA, BADMINTONA, SIATKÓWKĘ I PIŁKĘ NOŻNĄ. ORAZ COŚ ZJEŚĆ I WYPIĆ.

PERŁY W KUKURYDZY

Labirynt Królowej Bony



LABIRYNT KRÓLOWEJ BONY

CZERSK, UL. SADOWA, TEL. 733 408 290

[FACEBOOK.COM/LABIRYNTCZERSK](https://facebook.com/LABIRYNTCZERSK)

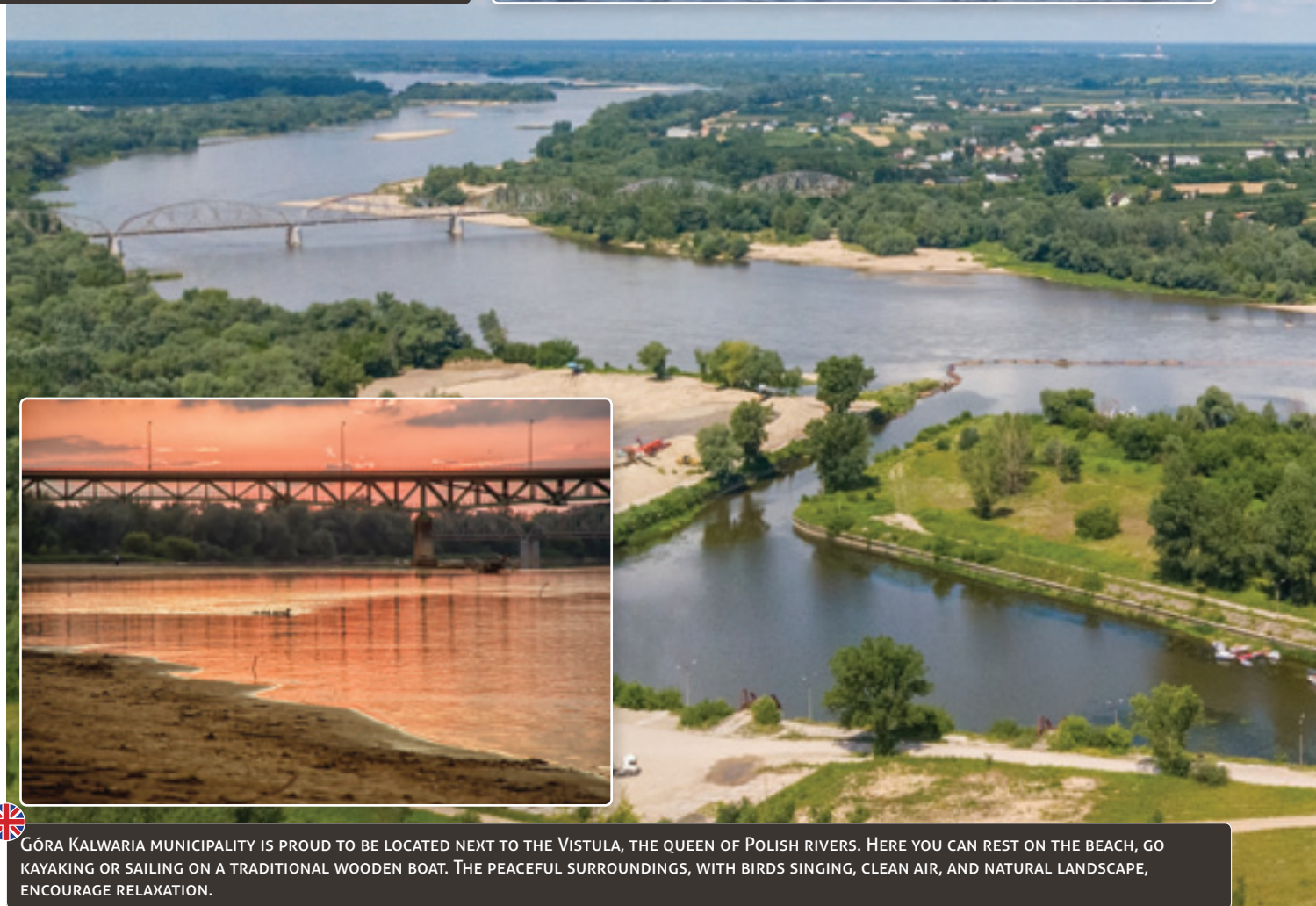


IN CZERSK, NEAR THE CASTLE AND THE VISTULA RIVER, YOU CAN SEARCH FOR PEARLS THAT, ACCORDING TO LEGEND, WERE LOST BY QUEEN BONA SFORZA IN THIS PLACE A LONG TIME AGO. THE PEARLS ARE HIDDEN IN A CORNFIELD MAZE THAT VISITORS CAN EXPLORE. THERE ARE ALSO VARIOUS SPORTS ACTIVITIES AVAILABLE FOR VISITORS TO ENJOY.

RAZ NA WODZIE, RAZ NAD WODĄ

Wisła

GMINA GÓRA KALWARIA MA ZASZCZYT SĄSIADOWAĆ Z KRÓLOWĄ POLSKICH RZEK. WISŁA SAMA W SOBIE JEST MAGNESEM. SPOKÓJ, ŚPIEW PTAKÓW, CZYSTE POWIETRZE I DZIKI W DUŻEJ MIERZE PEJZAŻ ZACHĘCAJĄ DO RELAKSU. TO JEDNAK NIE KONIEC RZECZNYCH WALORÓW NA NASZYM TERENIE. SZUKAJĄCY ODPRĘŻENIA CHĘTNIE UDAJĄ SIĘ NA PLAŻĘ W GÓRZE KALWARII, LEŻĄCĄ W POBLIŻU OSTROGI ZWANEJ PRZEZ MIEJSCOWYCH TAMĄ WOJSKOWĄ. ODPOCZYWAJĄC NA PIASKU, MOŻNA PODZIWIĄĆ DROGOWY MOST NADWIŚLAŃSKIEGO URZECZA. NAD BEZPIECZEŃSTWEM PLAŻOWICZÓW (W WISŁE NIE WOLNO SIĘ KĄPAĆ!) CZUWAJĄ PIASECZYŃSKIE WODNE OCHOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE, MAJĄCE SIEDZIBĘ W GÓRZE KALWARII, ORAZ POLICJA RZECZNA.



GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY IS PROUD TO BE LOCATED NEXT TO THE VISTULA, THE QUEEN OF POLISH RIVERS. HERE YOU CAN REST ON THE BEACH, GO KAYAKING OR SAILING ON A TRADITIONAL WOODEN BOAT. THE PEACEFUL SURROUNDINGS, WITH BIRDS SINGING, CLEAN AIR, AND NATURAL LANDSCAPE, ENCOURAGE RELAXATION.



MİŁOŚNICY PŁYWANIA PO WIŚLE MOGĄ BEZPIECZNIE ZWODOWAĆ SWOJĄ JEDNOSTKĘ LUB ZAKOŃCZYĆ REJS W CZTERECH MIEJSCACH. TO GÓRSKOKALWARYJSKI PORT, POBLISKA PRZYSTAŃ BRZANKA ORAZ OSTROGI W GÓRZE KALWARII I BRZUMINIE. NA ŚWIAT SPOJRZYSZ Z WODNEJ PERSPEKTYWY NIE TYLKO DZIĘKI PRZEJAZDZIE MOTORÓWKĄ CZY SPŁYWOWI KAJAKOWEMU. W NASZEJ GMINIE NADARZAJĄ SIĘ BOWIEM OKAZJE, BY SIĘ PRZEPLYNĄĆ TRADYCYJNĄ, DREWNIANĄ ŁODZIĄ (CHOĆBY W CZASIE DOROCZNYCH, CZERWCOWYCH ZIELONYCH ŚWIĄTEK NA URZECZU).

POLECAMY TEŻ SPACERY NAD WIŚLĘ. NA PRZYKŁAD ULICĄ WIŚLANĄ, BIEGNĄCĄ WZDŁUŻ RZECZKI CEDRON (ZNAJDZIESZ SIĘ NIEDALEKO MOSTU KOLEJOWEGO), LUB BRUKOWANĄ ULICĄ ŚW. ANTONIEGO I DALEJ WAŁEM PRZECIWPOWODZIOWYM (MINIESZ ZABYTKOWĄ KAPLICĘ TEGO ŚWIĘTEGO I PRZEDWOJENNY POMNIK NA BŁONIACH).

Wyspa Rembezy



ZACISZE Z WOJENNĄ PRZESZŁOŚCIĄ

DUŻA WIŚLANA WYSPA – POŁOŻONA NA WYSOKOŚCI CZERSKA I KĘPY RADWANKOWSKIEJ – PRZYCIĄGA KOCHAJĄCYCH NATURĘ ORAZ MIŁOŚNIKÓW HISTORII. ODLUDNE MIEJSCE JEST ENKLAWĄ DZIKIEJ PRZYRODY. NA TYM CHRONIONYM TERENIE (OBSZAR NATURA 2000) MOŻESZ SPOTKAĆ SARNY, LISY, BOBRY I DZIKI. A NAWET ŁOSIA, ORŁA BIELIKA CZY BOCIANA CZARNEGO. WYSPA SKŁANIA JEDNOCZEŚNIE DO ZADUMY JAKO ARENA ŻOŁNIERSKICH WALK. O WOJENNEJ PRZESZŁOŚCI WIŚLANEJ KĘPY PRZYPOMINAJĄ GRÓB NIEMIECKIEGO ŻOŁNIERZA I POZOSTAŁOŚCI OKOPÓW.

NAZWA MIEJSCA POCHODZI OD NAZWISKA MAJORA JANA REMBEZY. DOWODZIŁ ON BATALIONEM LUDOWEGO WOJSKA POLSKIEGO WALCZĄCYM O WYSPĘ Z ARMIĄ NIEMIECKĄ PODCZAS II WOJNY ŚWIATOWEJ, W SIERPNIU 1944 ROKU. WIADOMO, ŻE POLEGŁO STU KILKUDZIESIĘCIU ŻOŁNIERZY LWP, W TYM WŁAŚNIE MJR REMBEZA.

ABY ZNALEŻĆ SIĘ NA KĘPIE, TRZEBA PRZEKROCZYĆ ODNOGĘ WIŚŁY O SZEROKOŚCI PONAD 20 METRÓW, NAJLEPIEJ NIEDALEKO ZBIEGU ULIC WIŚLANEJ I GACKI W CZERSKU. JEŚLI STAN WODY JEST NISKI, DA SIĘ TO ZROBIĆ PIESZO.



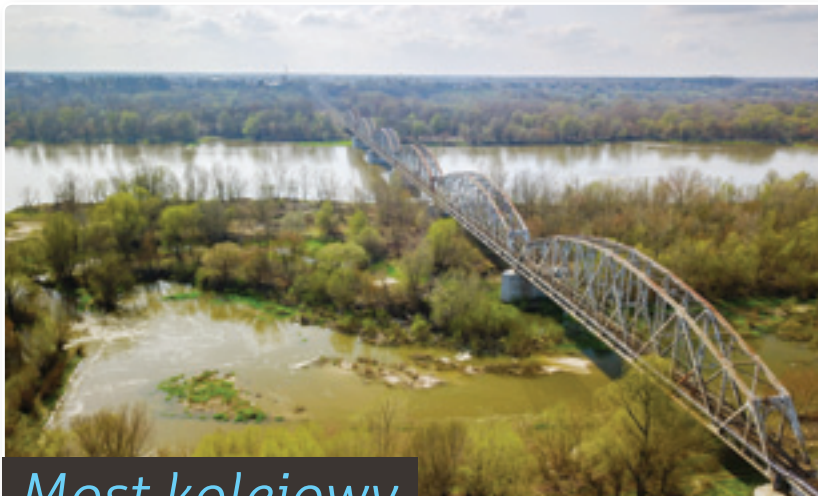
CLOSE TO GÓRA KALWARIA, THERE'S A BIG ISLAND IN THE VISTULA RIVER WHERE YOU CAN EXPERIENCE WILD NATURE. THIS IS THE HOME TO MANY ANIMALS, BUT ALSO A PLACE WITH A WARTIME HISTORY. BATTLES WERE FOUGHT HERE IN AUGUST 1944.



JEDNA Z NAJBARDZIEJ ORYGINALNYCH LOKALNYCH BUDOWLI. MIEJSCE SESJI FOTOGRAFICZNYCH (ZWŁASZCZA ŚLUBNYCH) I ZDJĘĆ DO FILMÓW (ZWŁASZCZA WOJENNYCH). MOST KOLEJOWY W GÓRZE KALWARI – O NIM MOWA. SZEŚCIOPRZESŁOWĄ, PONAD 600-METROWĄ PRZEPRAWĘ NA WIŚLE BUDOWANO W LATACH 1950–1951. A DO UŻYTKU ZOSTAŁA ODDANA W ROKU 1954.

MOST JEST CZĘŚCIĄ LINII KOLEJOWEJ NR 12 ŁUKÓW–SKIERNIEWICE, JEŹDŻĄ PO NIM POCIĄGI TOWAROWE. DO BUDOWLI DOJDZIESZ ULICĄ LIPKOWSKĄ LUB WIŚLANĄ.

Podobno most przynosi
szczęście zakochanym,
którzy go odwiedzili



Most kolejowy



FOTOGENICZNY



THE RAILWAY BRIDGE OVER THE VISTULA RIVER IS A UNIQUE LANDMARK IN THE AREA THAT'S FREQUENTLY PHOTOGRAPHED AND FEATURED IN MOVIES. FREIGHT TRAINS PASS OVER IT REGULARLY. IT WAS CONSTRUCTED IN THE MIDDLE OF THE 1900S.

NADWIŚLAŃSKI FOLKLOR

Region Urzecze

KRAINA OSADNIKÓW ZWANYCH OLĘDRAM, FLISAKÓW, CHAŁUP NA SZTUCZNYCH PAGÓRKACH I DRÓG NA GROBLACH. WIATRaków, CHRUSCIANYCH PŁOTÓW I RZĘDÓW WIERZB. TAK OPISAĆ MOŻNA HISTORYCZNE URZECZE. CZYLI MIKROREGION ETNOGRAFICZNY OBEJMUJĄCY TERENY WZDŁUŻ OBU BRZEGÓW WISŁY NA ŚRODKOWYM MAZOWSZU, KTÓRY WYODRĘBNIŁ SIĘ W XVIII WIEKU LUB WCZEŚNIEJ I PRZESTAŁ ISTNIEĆ W PIERWSZEJ POŁOWIE XX STULECIA. NADRZECZNY OBSZAR ZOSTAŁ WYDOBYTY Z NIEPAMIĘCI PRZEZ ŁUKASZA MAURYCEGO STANASZKA. DZIĘKI KSIĄŻCE ANTROPOLOGA (Z 2012 R.) ORAZ DZIĘKI SWEMU KOLORYTOWI KRAINA ZACZĘŁA BUDZIĆ ZAINTERESOWANIE. A Z CZASEM STAŁA SIĘ PRAWDZIWĄ MARKĄ KULTUROWĄ.

URZECZE TO ŚPIEW, TANIEC I STROJE. TE ELEMENTY FOLKLORU PROMOWANE SĄ Z PASJĄ PRZEZ MIESZKAŃCÓW SKUPIONYCH W ZESPOLE LUDOWYM URZECZENI. GRUPA NAGRAŁA NAWET PŁYTĘ Z PIEŚNIAMI. URZECZE TO TAKŻE KUCHNIA. PRZEKAZYWANE Z POKOLENIA NA POKOLENIE LOKALNE PRZEPISY MOŻNA ZNALEŹĆ W KSIĄŻCE KUCHARSKIEJ, WYDANEJ PRZEZ SPOŁECZNIKÓW Z CZERSKIEGO ODDZIAŁU TOWARZYSTWA OPIEKI NAD ZABYTKAMI. ZARÓWNO WYSTĘPY ZESPOŁU, JAK I URZECZKIE POTRAWY SĄ ATRAKCJAMI PLENEROWYCH IMPREZ. W NASZEJ GMINIE ODBYWAJĄ SIĘ MIĘDZY INNYMI ZIELONE ŚWIĄTKI NA URZECZU, WIANKI NA URZECZU ORAZ GÓRA URZECZA. ZACHĘCAMY DO UDZIAŁU!

A O REGIONALNYCH PRZYSMAKACH PISZEMY NA STR. 20.



THE AREA BY THE VISTULA RIVER IN GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY IS PART OF A HISTORICAL REGION CALLED URZECZE. A LOCAL ANTHROPOLOGIST BROUGHT ATTENTION TO THIS REGION, AND IT GAINED POPULARITY OVER THE YEARS BECAUSE OF ITS FOLKLORE. THE AREA IS PROMOTED BY THE THE URZECZENI FOLK ENSEMBLE.



Kuchnia Urzecza

PODZAS PLENEROWYCH IMPREZ W GÓRZE KALWARII I CZERSKU SKOSZTUJESZ POTRAW, Z KTÓRYMI NAJPRAWDOPODOBNIEJ NIGDZIE INDEJ SIĘ NIE ZETKNIESZ. TO DANIA PRZYGOTOWYWANE I SPOŻYWANE NIEGDYŚ NA URZECZU (ŚRODKOWOMAZOWIECKIM POWIŚLU). DZIĘKI MIESZKAŃCOM, KTÓRZY W SWOICH DOMACH KULTYWOWALI REGIONALNĄ TRADYCJĘ KULINARNĄ, ORAZ DZIĘKI GRUPIE ZAPALEŃCÓW, KTÓRA POSTANOWIŁA WYPROMOWAĆ TE PRZEPISY W XXI WIEKU, WYRAŻENIE „KUCHNIA URZECZA” BUDZI JUŻ U CAŁKIEM SZEROKIEGO GRONA SMACZNE I PACHNĄCE SKOJARZENIA.

BARSZCZ CHRZANOWO-BURACZANY TO LIDER, JEŚLI CHODZI O URZECKI STÓŁ. WYROBIONĄ MARKĘ MAJĄ TEŻ SYTOCHA (GOTOWANE STARTE ZIEMNIAKI) ORAZ SIUFOREK (ZUPA RYBNA). W GASTRONOMICZNYM ARSENALU SĄ TAKŻE BURACZNIKI (BUŁECZKI Z BURAKÓW CUKROWYCH), TRUNEK ZWANY GRZANKĄ I WIELE INNYCH PRZYSMAKÓW. WSZYSTKO MOŻESZ ZRESZTĄ ZROBIĆ SAM(A), BO POWSTAŁA KSIĄŻKA KUCHARSKA Z URZECKIMI PRZEPISAMI! PUBLIKACJĘ AUTORSTWA MAGDALENY I PATRYKA ZDUŃCZYKÓW, MAŁŻEŃSTWA Z CZERSKA, KUPISZ W KSIĘGARNI REGIONALNEJ W GÓRZE KALWARII.



IN THE PAST, THE INHABITANTS OF THE URZECZE REGION CULTIVATED A REGIONAL CULINARY TRADITION. TODAY, A GROUP OF ENTHUSIASTS HAS DECIDED TO PROMOTE THESE RECIPES. AS A RESULT, HERE IN THE URZECZE, YOU CAN TASTE UNIQUE DISHES SUCH AS RED BEET AND HORSE RADISH BORSCHT AND SUGAR BEET BUNS.

CIEPŁE GNIAZDKO DLA RZADKICH PTAKÓW

Skarby przyrody



Jezioro Czerskie

CHOĆ LEŻY TAK BLISKO STOLICY, GMINA GÓRA KALWARIA ŚMIAŁO MOŻE BYĆ NAZYWANA ZIELONYM ZAKĄTKIEM.

JEJ WSCHODNIA, NADWIŚLAŃSKA CZĘŚĆ WCHODZI W SKŁAD DOLINY ŚRODKOWEJ WISŁY – OBSZARU CHRONIONEGO NATURA 2000. TO STREFA TZW. SPECJALNEJ OCHRONY PTAKÓW. GNIAZDUJE TUTAJ OKOŁO 50 GATUNKÓW WODNO-BŁOTNYCH. OBSZAR TEN JEST OSTOJĄ M.IN. DLA PTACTWA ZAGROŻONEGO WYGINIĘCIEM W POLSCE – LĘGOWISKA MAJĄ TU OSTRYGOJAD, PODGORZAŁKA CZY PODRÓŻNICZEK.

DOLINA ŚRODKOWEJ WISŁY CHARAKTERYZUJE SIĘ MAŁOWNICZOŚCIĄ, KTÓRĄ NADAJĄ LICZNE ŁACHY (CZYLI PIASZCZYSTE MIELIZNY), WYSPY POROŚNIĘTE ROŚLINNOŚCIĄ I STARORZECZA. SZCZEGÓLNĄ CZĘŚCIĄ DOLINY JEST JEDEN Z REZERWATÓW PRZYRODY – ŁACHY BRZEŚKIE. LEŻY NA WYSOKOŚCI WÓLKI DWORSKIEJ, BRZEŚC I PODŁĘCZA. UTWORZONO GO DLA OCHRONY SIEDLISK RZADKICH PTAKÓW. BYTUJĄ TUTAJ M.IN. RYBITWA BIAŁOCZELNA, SIEWECZKA OBROŻNA I SIEWECZKA RZECZNA.



ALTHOUGH LOCATED SO CLOSE TO THE CAPITAL, THE GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY CAN BE EASILY CALLED A GREEN CORNER. THERE ARE PROTECTED AREAS HERE, INCLUDING A NATURE RESERVE AND A LANDSCAPE PARK, AS WELL AS OVER 20 NATURAL MONUMENTS.

W GMINIE GÓRA KALWARIA ZNAJDUJE SIĘ JESZCZE JEDEN OBSZAR NATURA 2000 – ŁĄKI SOLECKIE. TO DOLINA RZĘKI MAŁEJ WE WSI SOLEC. OCHRONIE PODLEGA KILKA GATUNKÓW ZWIERZĄT, M.IN. MOTYLE CZERWOŃCZYK NIEPAREK, MODRASZEK NAUSITOUS I MODRASZEK TELEJUS ORAZ ŚLIMAKI POCZWARÓWKA ZWĘŻONA I POCZWARÓWKA JAJOWATA. JEŚLI CHODZI O FLORĘ, NAJCENNIJSZY GATUNEK TO ZNAJDUJĄCY SIĘ POD ŚCISŁĄ OCHRONĄ LIPIENNIK LOESELA.



Jeleń



Czapla siwa



Łąki Soleckie

PÓŁNOCNO-ZACHODNIA CZĘŚĆ GMINY NALEŻY ZAŚ DO CHOJNOWSKIEGO PARKU KRAJOBRAZOWEGO, UTWORZONEGO W CELU OCHRONY LIŚCIASTO-MIESZANYCH LASÓW CHOJNOWSKICH, DOLINY RZĘKI JEZIORKI I FRAGMENTU DOLINY WISŁY. ROŚNIE W NIM PONAD 20 GATUNKÓW ROŚLIN CHRONIONYCH ORAZ ŻYJE PRZESZŁO 160 GATUNKÓW PTAKÓW, ŁĄCZNIE PONAD 50 GATUNKÓW SSAKÓW, GADÓW I PŁAZÓW ORAZ OKOŁO 20 GATUNKÓW RYB. MOŻNA TU SPOTKAĆ M.IN. ŁOSIA, BORSUKA, MYSZOŁOWĄ, ZASKROŃCĄ I NIETOPERZĄ.

W GMINIE GÓRA KALWARIA ZNAJDUJE SIĘ PRZESZŁO 20 POMNIKÓW PRZYRODY. TO DRZEWA, GŁÓWNIIE DĘBY SZYPUŁKOWE, ORAZ JEZIORO CZERSKIE. LEŻY ONO W CZERSKU, U PODNÓŻA ZAMKU KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH. Z 9-HEKTAROWEGO ZBIORNIKA WYPŁYWA, WPADAJĄCA DO WISŁY, RZECZKA CEDRON.



Łachy Brzeskie

Parki na skarpie

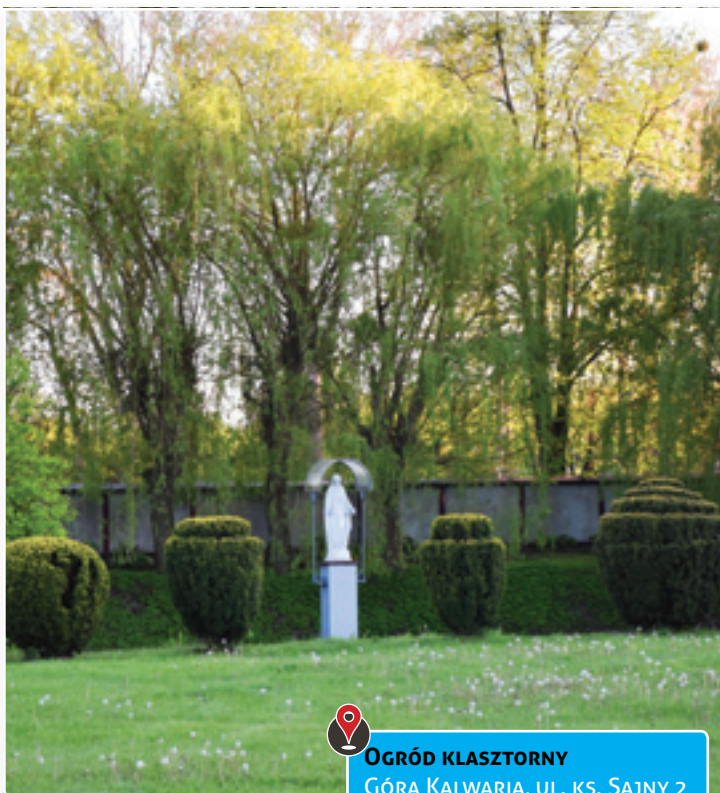
FALISTE, TROCHĘ DZIKIE

DWA MIEJSKIE PARKI POKRYWAJĄ SKARPĘ ZWANĄ WIŚLANĄ (CHOĆ WISŁA KILKA WIEKÓW TEMU SIĘ OD NIEJ ODSUNĘŁA). MIEJSCA WYPOCZYNKU POWSTAŁY TAM, GDZIE JUŻ BYŁA ZIELEŃ – DZIESIĄTKI DRZEW POZOSTAŁY I RAZEM Z FALISTYM UKSZTAŁTOWANIEM TERENU NADAJĄ PARKOM NATURALNY CHARAKTER. PODCZAS REWITALIZACJI SKARPY NIE TYLKO ZAJĘTO SIĘ ZIELENIĄ I POPROWADZONO ALEJKI. Utworzono siłownię zewnętrzną, plac ze stołami, ławami i altaną, miejsce na ognisko czy taras z widokiem na malownicze dawne koryto Wisły. Powierzchnia obu zielonych terenów to łącznie 8 hektarów.

WIĘKSZY Z PARKÓW, ZA SZKOŁĄ PRZY UL. KS. SAJNY, NAD RZECZKĄ CEDRON, NAZYWANY JEST PRZEZ MIESZKAŃCÓW GÓRAMI. STANOWI ON POCZĄTEK JEDNEJ Z TRAS SPACEROWYCH NAD WISŁĘ. DRUGI PARK, WZDŁUŻ AL. WYZWOLENIA, NOSI IMIĘ PŁK. JANA DUNINA-WĄSOWICZA. DOWÓDCĘ PRZEDWOJENNEGO 1. PUŁKU ARTYLERII NAJCIEŹSZEJ, STACJONUJĄCEGO W GÓRZE KALWARII, UPAMIĘTNI KAMIEŃ Z TABLICĄ PRZY JEDNEJ Z ALEJEK.



IN GÓRA KALWARIA, YOU CAN VISIT TWO PARKS LOCATED ON THE VISTULA SLOPE. THE GREENERY HAS BEEN ARRANGED, PATHS HAVE BEEN LAID OUT, AND SMALL ARCHITECTURE HAS BEEN INSTALLED, BUT THE NATURAL, SLIGHTLY WILD CHARACTER OF THE AREA HAS BEEN PRESERVED. AT THE BOTTOM OF THE SLOPE FLOWS THE CEDRON STREAM, WHILE FROM ABOVE THERE IS A VIEW OF THE PICTURESQUE VISTULA VALLEY.

**OGRÓD KLASZTORNY**

GÓRA KALWARIA, UL. KS. SAJNY 2

OGRÓD MIEJSKI

GÓRA KALWARIA, UL. KS. SAJNY 4

KLASZTORNY I MIEJSKI – DWA UROKLIWE OGRODY W GÓRZE KALWARII. JEDEN OBOK DRUGIEGO. PIERWSZY TO ROZLEGŁY TEREN ZA KOŚCIOŁEM PARAFIALNYM. ZIELENI TOWARZYSZĄ TU FONTANNA, STAW I TARAS Z WIDOKIEM NA PRADOLINĘ WISŁY, A TAKŻE ZEJŚCIE DO ZABYTKOWEJ KAPLICY ŚW. ANTONIEGO. W DRUGIM, KAMERALNYM, ZA WARSZTATEM TERAPII ZAJĘCIOWEJ, MOŻNA SKORZYSTAĆ Z BOISKA WIELOFUNKCYJNEGO, STOŁU DO PING-PONGA CZY ALTANY POD MAJESTATYCZNĄ WIERZBĄ. ORAZ POMÓC CHORYM DZIECIOM: WRZUCIĆ NAKRĘTKI DO AŻUROWEGO SERCA. TO MIEJSCE JEST SZCZEGÓLNIIE WARTO ODWIEDZENIA NA POČĄTKU WRZEŚNIA – ODBYWA SIĘ TAM COROCZNE NARODOWE CZYTANIE. O OGRÓD MIEJSKI DBAJĄ NIEPEŁNOSPRAWNI MIESZKAŃCY.

TEREN ZA KOŚCIOŁEM CZYNNY JEST CO NIEDZIELĘ (W GODZINACH 8.00–20.00). TEREN ZA WARSZTATEM – PRZEZ CAŁY TYDZIEŃ (W DNI POWSZEDNIE MIĘDZY 15.00 A 20.00, W SOBOTY, NIEDZIELE I ŚWIĘTA OD 8.00 DO 20.00). WSTĘP DO OBU OGRODÓW OCZYWIŚCIE BEZPŁATNY. POLECAMY!



IN THE TOWN CENTRE, THERE ARE TWO GARDENS WHERE YOU CAN RELAX – THE CLOISTER GARDEN AND THE TOWN GARDEN. HERE YOU WILL FIND NOT ONLY WELL-MAINTAINED AND VARIED GREENERY BUT ALSO SOME ATTRACTIONS SUCH AS A VIEWPOINT, A POND, AND A SPORTS FIELD.

Ogrody ROMANTYCZNE ZAPLECZE

JEDYNA KALWARIA NA MAZOWSZU

Polska Jerozolima



Przy kościele Wieczerni (Wieczerniku) eksponowane są pozostałości kapliczek drogi krzyżowej



GÓRA KALWARIA WAS ORIGINALLY CALLED NOWA JEROZOLIMA (NEW JERUSALEM). IT WAS A SANCTUARY OF THE LORD'S PASSION, AND IT WAS BUILT TO RESEMBLE JERUSALEM FROM THE TIME OF JESUS CHRIST. OUR TOWN, FOUNDED IN 1670, WAS FOR MANY DECADES ONE OF THE MOST IMPORTANT PILGRIMAGE CENTERS IN POLAND.

Nową Jerozolimę założył biskup poznański Stefan Wierzbowski
(na zdjęciu Misterium Męki Pańskiej, hierarcha pierwszy od prawej)



CÓŻ ZA METAMORFOZA! TARGOWA OSADA ZRUJNOWANA I WYLUDNIONA PO XVII-WIECZNYM POTOPIE SZWEDZKIM SZYBKO ZAMIEŃLA SIĘ W JEDEN Z NAJWAŻNIEJSZYCH OŚRODKÓW PIELGRZYMKOWYCH W CAŁEJ RZECZPOSPOLITEJ OBOJGA NARODÓW. WIEŚ NOSZĄCĄ NAZWĘ GÓRA (OD POŁOŻENIA NA WIŚLANEJ SKARPIE) KUPIŁ BOWIEM BISKUP STEFAN WIERZBOWSKI. WIZJONER, A ZARAZEM CZŁOWIEK GŁĘBOKIEJ WIARY. POSTANOWIŁ UCZYNIĆ TO MIEJSCE KALWARIĄ, CZYLI SANKTUARIUM POŚWIĘCONYM MĘCE PAŃSKIEJ. CO WIĘCEJ, MIAŁA ONA ZOSTAĆ ZBUDOWANA NA WZÓR JEROZOLIMY Z POCZĄTKÓW NASZEJ ERY.

I TAK, ZGODNIE Z PRZYWILEJEM WYDANYM 26 LUTEGO 1670 ROKU PRZEZ KRÓLA MICHAŁA KORYBUTA WIŚNIOWIECKIEGO, POWSTAŁO MIASTO NOWA JEROZOLIMA. ZAWIERAŁO PONAD 40 MIEJSC UPAMIĘTNIAJĄCYCH WYDARZENIA Z ŻYCIA CHRYSZTUSA. BYŁY TO PRZED E WSZYSTKIM KOŚCIOŁY Z KLASZTORAMI I KAPLICE (WZNIESIONO M.IN. WIECZERNIK ORAZ RATUSZ PIŁATA). GŁÓWNE ULICE UTWORZYŁY KRZYŻ ŁACIŃSKI I WYSYPANO JE ZIEMIĄ Z JEROZOLIMY. MAZOWIECKA KALWARIA TĘTNIŁA RELIGIJNYM ŻYCIEM. POSŁUGĘ SPRAWOWALI TU PRZEDSTAWICIELE KILKU ZAKONÓW, KTÓRZY ROCZNIE URZĄDZALI KILKADZIESIĄT PROCESJI.

KONIECZNIE SPRAWDŹCIE – OCZYWIŚCIE NAOCZNIE – JAKIE ŚLADY SANKTUARIUM PRZETRWAŁY DO CZASÓW JEGO NASTĘPCZYNI, GÓRY KALWarii. To m.in. kościoły, pozostałości kapliczek drogi krzyżowej, rzeczka CEDRON, GRÓB BISKUPA WIERZBOWSKIEGO I WSPOMNIANE ULICE UKŁADAJĄCE SIĘ W KRZYŻ. NIE BRAK TEŻ NAWIĄZAŃ DO PRZESZŁOŚCI – NAJBARDZIEJ ZNANYM JEST PLENEROWE MISTERIUM MĘKI PAŃSKIEJ (CZYTAJ NA STR. 36–37).

„Zamiast miejsca, gdzie gospoda, Dom Piłata, Dom Heroda” –
bp Ignacy Krasicki o Nowej Jerozolimie, XVIII w.
(na zdjęciach dawny Dom Piłata – kościół Podwyższenia Krzyża Świętego)



Układ urbanistyczny, którego głównym elementem jest krzyż
tworzony przez ulice, to ewenement nie tylko na skalę polską

Grób założyciela miasta



Renowację sarkofagu zwieńczył swego rodzaju powtórny pogrzeb biskupa

„WYMYŚLIŁ” I UFUNDOWAŁ GÓRĘ KALWARIĘ, BYŁ JEJ MIESZKAŃCEM I WŁAŚNIE TUTAJ ODBYŁ SIĘ JEGO POCHÓWEK. BISKUP STEFAN WIERZBOWSKI (1620–1687) PO DZIŚ DZIEŃ SPOCZYWA W SWOIM MIEŚCIE. ZDOBIONA CYNKOWA TRUMNA ZE ZMUMIFIKOWANYM CIAŁEM ZNAJDUJE SIĘ W PODZIEMIACH KOŚCIOŁA PODWYŻSZENIA KRZYŻA ŚWIĘTEGO (ZWANEGO KOŚCIOŁEM NA GÓRCIE). TAK SIĘ SKŁADA, ŻE NIEDAWNO, W 2021 ROKU, SARKOFAG PRZESZEDŁ GRUNTOWNĄ RENOWACJĘ. PODDANO JEJ TAKŻE SZCZĄTKI HIERARCHY, JEGO SZATY ORAZ WYPOSAŻENIE GROBOWE.

KRYPTĘ MOŻNA ODWIEDZIĆ PO NIEDZIELNEJ MSZY ŚWIĘTEJ ROZPOCZYNAJĄCEJ SIĘ O GODZINIE 11.00 (NIE JEST ODPRAWIANA W WAKACJE I FERIE ZIMOWE); WYCIEZKI ZAPRASZAMY PRZEZ CAŁY ROK (PO ZAPISANIU SIĘ, TEL. DO PARAFII: 22 727 35 61). DODAJMY, ŻE PRZY SARKOFAGU WISI XVII-WIECZNY PORTRET BISKUPA. NATOMIAST W POBLIŻU WEJŚCIA DO KOŚCIOŁA USTAWIONO PŁYTĘ, KTÓRĄ PRZYKRYTY BYŁ JEGO POPRZEDNI GRÓB (W NIEISTNIEJĄCEJ JUŻ ŚWIĄTYNI NA TERENIE OBECNEGO CMENTARZA PARAFIALNEGO).



IN THE CENTER OF GÓRA KALWARIA, IN THE CHURCH OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS, RESTS THE FOUNDER OF THE CITY, BISHOP STEFAN WIERZBOWSKI. HIS REMAINS ARE INTERRED IN A DECORATED ZINC SARCOPHAGUS THAT WAS RESTORED IN 2021.



DAR KRÓLOWEJ

Woskowa Pieta

TO NAJCENNIJSZE DZIEŁO SZTUKI W GMINIE GÓRA KALWARIA. WYJĄTKOWE W SKALI KRAJU I NIE TYLKO. PIETA (WYOBRAŻENIE MARYI Z MARTWYM JEZUSEM) POCHODZI Z XVI WIEKU. RZEŻBĘ AUTORSTWA NIEZNANEGO DZIŚ TWÓRCY ZE SZKOŁY FLAMANDZKIEJ SPROWADZIŁ DO POLSKI KRÓL ZYGMUNT III WAZA. PÓŹNIEJ BYŁA W POSIADANIU JEGO NASTĘPCÓW: WŁADYSŁAWA IV ORAZ JANA KAZIMIERZA, KTÓRY PO ABDYKACJI ZABRAŁ JĄ DO PARYŻA. O FIGURĘ UPOMNIAŁ SIĘ JEDNAK KOLEJNY KRÓL MICHAŁ KORYBUT WIŚNIOWIECKI, A WDOWA PO NIM, ELEONORA HABSBUŹANKA, W LATACH SIEDEMDZIESIĄTYCH XVII WIEKU PODAROWAŁA PIETĘ ŚWIEŻO POWSTAŁEJ NOWEJ JEROZOLIMIE, CZYLI PÓŹNIEJSZEJ GÓRZE KALWARII.

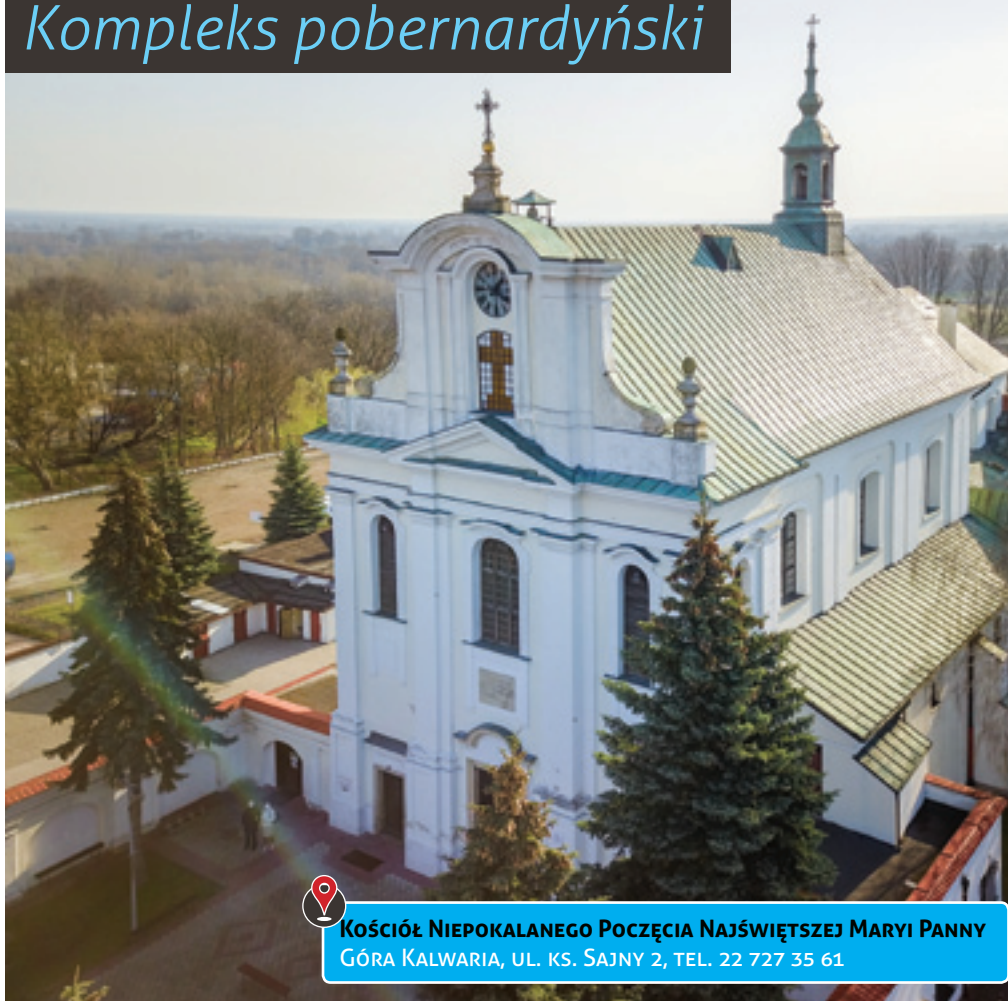
RZEŻBĘ WYKONANO Z WOSKU. CO INTERESUJĄCE, POSTAĆ CHRZYSTUSA MA PRAWDZIWE LUDZKIE WŁOSY I ZĘBY Z KOŚCI SŁONIOWEJ. ODRESTAUROWANE DZIEŁO (PRACE ZAKOŃCZYŁ SIĘ W 2010 ROKU) MOŻNA PODZIWIĄĆ W GÓRSKOKALWARYJSKIM KOŚCIELE PODWYŻSZENIA KRZYŻA ŚWIĘTEGO. ŚWIĄTYNIA NA WZNIESIENIU PRZY RYNKU JEST OTWARTA CO NIEDZIELĘ W ZWIĄZKU Z MSZĄ ŚWIĘTĄ O GODZINIE 11.00 (OPRÓCZ WAKACJI I FERII ZIMOWYCH). ZWIEDZANIE O INNYCH GODZINACH I W INNE DNI PARAFIA UMOŻLIWIA GRUPOM ZORGANIZOWANYM, PO UMÓWIENIU SIĘ (TEL. 22 727 35 61).



THE MOST VALUABLE PIECE OF ART IN THE ENTIRE GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY, UNIQUE IN POLAND AND BEYOND, IS THE PIETA. THE WAX SCULPTURE FROM THE 16TH CENTURY WAS ONCE OWNED BY POLISH KINGS. IT CAN BE ADMIRERD IN THE CHURCH OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS.

MODLIŁ SIĘ TU JAN III SOBIESKI

Kompleks pobernardyński



KOŚCIÓŁ NIEPOKALANEGO POCZĘCIA NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY
GÓRA KALWARIA, UL. KS. SAJNY 2, TEL. 22 727 35 61

SAM MA STATUS ZABYTKU, A W DODATKU MIEŚCI AŻ KILKADZIESIĄT ELEMENTÓW, KTÓRE TEŻ PODLEGAJĄ OCHRONIE. BAROKOWY ZESPÓŁ SAKRALNY – BO O NIM MOWA – PO PROSTU MUSI SIĘ ZNALEŻĆ W PROGRAMIE KAŻDEJ WYCIECZKI PO GÓRZE KALWARII.

KOŚCIÓŁ WZNOSZONO PRZY OBECNEJ UL. KS. SAJNY W LATACH 1756–1759. ZAPROJEKTOWAŁ GO SAM JAKUB FONTANA. ARCHITEKT KRÓLA STANISŁAWA AUGUSTA PONIAŃKOWSKIEGO, PROJEKTANT FASADY BAZYLIKI ŚWIĘTEGO KRZYŻA W WARSZAWIE. FUNDATOREM GÓRSKOKALWARYJSKIEJ ŚWIĄTYNI BYŁ Z KOLEI MARSZAŁEK WIELKI KORONNY FRANCISZEK BIELIŃSKI, KTÓRY SPOCZYWA W JEJ PODZIEMIACH, W KAPLICY ADORACJI. CZY WIESZ, ŻE WARSZAWSKA ULICA MARSZAŁKOWSKA NAZYWA SIĘ TAK NA JEGO CZĘŚĆ?

WNĘTRZE PARAFIALNEGO KOŚCIOŁA ZDOBIĄ MIĘDZY INNYMI SŁYNĄCY ŁASKAMI OBRAZ NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY GÓRSKIEJ (XVII W.), PRZED KTÓRYM MODLIŁ SIĘ KRÓL JAN III SOBIESKI, ORAZ SARKOFAG Z RELIKWIAMI STAROŻYTNEGO ŚWIĘTEGO – WALERIANA (WYKONANY W XVIII W.). ŚWIĄTYNIA OTWARTA JEST CODZIENNIE, ALE TYLKO W ZWIĄZKU Z MSZAMI ŚWIĘTymi. W KOŚCIELNYM SKLEPIKU MOŻNA W NIEDZIELĘ KUPIĆ M.IN. KSIĄŻKI O HISTORII GÓRY KALWARII.

DO KOŚCIOŁA PRZYLEGA KLASZTOR, RÓWNIEŻ Z POŁOWY XVIII WIEKU. PRZEZ PONAD 100 LAT MIESZKAŁI W NIM OJCOWIE BERNARDYNI, A NASTĘPNIE PRZEZ KILKADZIESIĄT – WOJSKO CARSKIE. OBECNIE PRZEBYWAJĄ TU MARIANIE. W SKŁAD KOMPLEKSU WCHODZI TAKŻE ROZLEGŁY OGRÓD – CZYTAJ STR. 25.

KOŚCIÓŁ MIEŚCI SIĘ PRZY UL. BŁ. KS. ZYGMUNTA SAJNY, PROBOSZCZA, KTÓRY W NIM POSŁUGIWAŁ PODCZAS II WOJNY ŚWIATOWEJ. KAPŁAN ZOSTAŁ ROZSTRZELANY PRZEZ NIEMCÓW W PALMIRACH.



THE PARISH CHURCH IN GÓRA KALWARIA DATES BACK TO THE BAROQUE PERIOD AND WAS DESIGNED BY THE ARCHITECT OF STANISŁAW AUGUST PONIAŃKOWSKI, THE LAST POLISH KING. INSIDE, THERE IS A TOMB OF THE CHURCH'S FOUNDER AND THE RELICS OF ST. VALERIAN. THE ADJACENT MONASTERY ONCE SERVED AS RUSSIAN BARRACKS.

PRZY GROBIE ŚWIĘTEGO

17

Sanktuarium na Mariankach



OKOŁO 10 TYSIĘCY PIELGRZYMÓW ROCZNIE PRZYBYWA DO GÓRY KALWARII, TAKŻE Z ZAGRANICY, ABY ODWIEDZIĆ SANKTUARIUM OJCA STANISŁAWA PAPCZYŃSKIEGO. CZYLI XVII-WIECZNY KOŚCIÓŁ WIECZERZY PAŃSKIEJ NA MARIANKACH. ŚCIAGA ICH PRZEDĘ WSZYSTKIM GRÓB ZAKONNIKA, OGŁOSZONEGO W 2016 ROKU ŚWIĘTYM PRZEZ PAPIEŻA FRANCISZKA. OJCIEC PAPCZYŃSKI (1631–1701) ZAŁOŻYŁ PIERWSZY MĘSKI ZAKON UTWORZONY NA ZIEMIACH POLSKICH – ZGROMADZENIE KSIĘŻY MARIANÓW. BYŁ SPOWIEDNIKIEM KRÓLA JANA III SOBIESKIEGO CZY ANTONIA PIGNATELLEGO – PÓŹNIEJSZEGO PAPIEŻA INNOCENTEGO XII. PATRONUJE M.IN. RODZICOM CZEKAJĄCYM NA NARODZINY DZIECKA ORAZ MAŁŻEŃSTWOM STARAJĄCYM SIĘ O POTOMSTWO. SANKTUARIUM Z ZABYTKOWYMI RZEZBAMI I OBRAZAMI OTWARTE JEST CODZIENNIE.

WIEDZĘ O ŚWIĘTYM ZDOBEDZIESZ W ZNAJDUJĄCYM SIĘ OBOK ŚWIĄTYNI NOWOCZESNYM MUZEUM O. PAPCZYŃSKIEGO (GDZIE MOŻNA ZAOPATRYĆ SIĘ W PAMIĄTKI). W SKŁAD KOMPLEKSU NA MARIANKACH WCHODZI TEŻ PARK – ZE STACJAMI DROGI KRZYŻOWEJ ORAZ POZOSTAŁOŚCIAMI FIGUR CHRYSUSA DATOWANYCH NA XVII WIEK, A TAKŻE Z WYSTAWĄ HISTORYCZNĄ, PREZENTUJĄCĄ M.IN. ARCYCIEKAWY PLAN DAWNEJ GÓRY KALWARII.



SANKTUARIUM ŚW. O. STANISŁAWA PAPCZYŃSKIEGO
GÓRA KALWARIA, UL. O. PAPCZYŃSKIEGO 6
PAPCZYNSKI.PL



AROUND 10,000 PILGRIMS VISIT THE TOMB OF ST. STANISLAUS PAPCZYŃSKI EVERY YEAR. THIS MONK, WHO LIVED IN THE 17TH CENTURY, RESTS IN A HISTORIC CHURCH THAT HAS THE STATUS OF A SANCTUARY. NEXT TO THE CHURCH, THERE IS A MUSEUM DEDICATED TO THE PROMINENT CLERGYMAN.





Kaplica św. Antoniego



NA SKARPIE W GÓRZE KALWARII, WŚRÓD ZIELENI, SKRYWA SIĘ ZABYTKOWA KAPLICA POD WEZWANIEM JEDNEGO Z NAJPOPULARNIEJSZYCH ŚWIĘTYCH – ANTONIEGO Z PADWY.

WZNIESIONO JĄ W LATACH SIEDEMDZIESIĄTYCH XVIII WIEKU. W ŚRODKU PRZYCIĄGAJĄ UWAGĘ: UZNAWANA ZA CUDOWNĄ DREWNIANĄ FIGURĄ WŁOSKIEGO FRANCISZKANINA, DATOWANA NA XVII WIEK (WEDŁUG LEGENDY PRZYNIESIONA PRZEZ WISŁĘ), JEGO RELIKWIARZ W Kształcie RĘKI (XVIII W.), A TAKŻE POLICHROMIA Z POCZĄTKU XX STULECIA. NA ZEWNĄTRZ, W POKŁIŹU DRZWI DO KAPLICY – ŹRÓDEŁKO ŚW. ANTONIEGO.

TEREN WOKÓŁ ZABYTKU – ZA OGRODEM KLASZTORNYM PRZY UL. KS. SAJNY 2 – OTWARTY JEST W KAŻDĄ NIEDZIELĘ. DO KAPLICY MOŻNA WEJŚĆ, KIEDY ODPRAWIANE SĄ TAM MSZE ŚWIĘTE: OD KWIEŹNIA DO WRZEŚNIA WE WTORKI O GODZ. 9.00 ORAZ 13 CZERWCA Z OKAZJI ODPUSTU. NA CO DZIEŃ OBIEKT JEST WIDOCZNY OD UROKLIWEJ, BRUKOWANEJ UL. ŚW. ANTONIEGO.

TO JEDNO Z NAJBARDZIEJ KLIMATYCZNYCH MIEJSC W GÓRZE KALWARII – ZACHĘCAMY, BY SIĘ PRZEKONAĆ!



THE CHAPEL OF ST. ANTHONY OF PADUA, NESTLED ON THE WOODED VISTULA SLOPE, IS CONSIDERED ONE OF THE MOST ENCHANTING LOCAL LANDMARKS. WITHIN THE WALLS OF THIS HISTORIC SHRINE, YOU CAN FIND THE RELICS OF THE SAINT AND THE MIRACULOUS STATUE OF HIS LIKENESS.

PLENEROWE WIDOWISKO PASYJNE

Misterium Męki Pańskiej



THE RESIDENTS OF GÓRA KALWARIA CONTINUE THE TRADITION OF STAGING THE PASSION PLAY, JUST AS THEY DID IN THE 17TH AND 18TH CENTURIES. THIS OUTDOOR PASSION SPECTACLE TAKES PLACE EVERY YEAR A FEW DAYS BEFORE EASTER AND IS PREPARED BY ABOUT 100 PEOPLE.



„NA KRZYŻ! NA KRZYŻ!” – ROZLEGA SIĘ CO ROKU NA GÓRSKOKALWARYJSKIM RYNKU. MISTERIUM MĘKI PAŃSKIEJ, PRZEDSTAWIAJĄCE OSTATNIE SCENY Z ŻYCIA JEZUSA CHRZYSTUSA, ŚCIAGA NA PLAC KILKA DNI PRZED WIELKANOCĄ SETKI MIEJSCOWYCH I PIELGRZYMÓW.

WIDOWISKO PASYJNE ODBYWAŁO SIĘ W MIEŚCIE W XVII I XVIII WIEKU. TĘ TRADYCIĘ WSKRZESIŁA W 2010 ROKU LOKALNA SPOŁECZNOŚĆ. TO MIESZKAŃCY SĄ AKTORAMI, ONI BUDUJĄ SCENOGRAFIĘ I SZYJĄ STROJE. SCENARIUSZ ORAZ PIEŚNI STWORZYŁ NATOMIAST ZNANY, ZWIĄZANY Z POZNANIEM PIEŚNIARZ JACEK KOWALSKI. KOLORYTU DODAJĄ WYDARZENIU REKONSTRUKTORZY HISTORYCZNI, KTÓRZY WCIELAJĄ SIĘ W RZYMSKICH ŻOŁNIERZY. W MISTERIUM ZAANGAŻOWANYCH JEST ROKROCZNIE OKOŁO 100 OSÓB.

A PATRONUJE MU METROPOLITA WARSZAWSKI KARD. KAZIMIERZ NYCZ. ORGANIZATOREM PASJI JEST MIEJSCOWE BRACTWO MISTERIUM MĘKI PAŃSKIEJ.

PRZEŻYJ TE EMOCJE, POCZUJ SIĘ JAK W DAWNEJ JEROZOLIMIE!



PRZYPOMINAJĄ O EPIDEMIACH

Przydrożne kapliczki

ZABYTKOWA KAPLICZKA PRZY DRODZE TO NIERZADKI WIDOK W GMINIE GÓRA KALWARIA. KAŻDA Z TYCH NIEWIELKICH BUDOWLI MA COŚ W SOBIE, ALE CZTERY WARTÉ SĄ SZCZEGÓLNEGO ZAINTERESOWANIA. WSZYSTKIE CZTERY STOJĄ WE WSIACH. ZACZNIJMY OD SADOWNICZEGO PĘCŁAWIA. TAM NA WYSOKIM COKOLE, POSADOWIONYM NA WZNIESIENIU, ZNAJDUJE SIĘ BAROKOWA FIGURA DZIECIĄTKA JEZUS. KAPLICZKA POCHODZI Z 1831 ROKU. POWSTAŁA PRAWDOPODOBNIE JAKO WYRAZ WDZIĘCZNOŚCI MIESZKAŃCÓW OCALAŁYCH Z EPIDEMII CHOLERY.

JESZCZE STARSZA JEST KOLUMNOWA KAPLICZKA W MOCZYDŁOWIE. WZNIESIONO JĄ W XVIII WIEKU. STOI NA SZCZYCIE SKARPY PRADOLINY WISŁY. DZIĘKI RYMOWANEJ INSKRYPCJI NA POSTUMENCIE DOWIADUJEMY SIĘ, ŻE PIERWOTNIE BUDOWLA BYŁA USYTUOWANA NA WIŚLANEJ WYSPIE. I ŻE USTAWIONO JĄ TAM, NA KOPCU, W RAMACH WYTYCZANIA GRANICY MIĘDZY MOCZYDŁOWEM A WÓLKĄ ZAŁĘSKĄ. TABLICZKA Z TEGO RODZAJU ZAPISEM GRANICZNYM TO UNIKAT W SKALI KRAJU!

W POBLIŻU WISŁY NATOMIAST, W KRÓLEWSKIM LESIE, ZNAJDUJE SIĘ KAPLICZKA Z XIX STULECIA. WE WNĘCE MUROWANEGO, BIAŁO-BŁĘKITNEGO OBIEKTU UMIESZCZONO FIGURĘ I OBRAZ MATKI BOŻEJ. ZAŚ W POBLISKIM CZERSKU, PRZY UL. WARECKIEJ, STOI BIAŁA BUDOWLA Z FIGURĄ MARYI I SPORYM KRZYŻEM. WCZEŚNIEJ MIEŚCIŁ SIĘ TUTAJ KOŚCIÓŁ ŚW. JAKUBA, O KTÓRYM WIADOMO, ŻE POD KONIEC XVIII WIEKU BYŁ JUŻ RUINĄ. TEREN, GDZIE ULOKOWANO KAPLICZKĘ, TO PRAWDOPODOBNIE MIEJSCE POCHÓWKU OFIAR EPIDEMII DŻUMY Z 1670 ROKU.



Kapliczka w Moczydłowie



Kapliczka w Czersku



Kapliczka w Pęcławiu



HISTORIC ROADSIDE SHRINES ARE A COMMON SIGHT IN THE GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY. ONE OF THE OLDEST AMONG THEM IS LOCATED ON THE TOP OF A SLOPE IN THE VILLAGE OF MOCZYDŁÓW. IT WAS BUILT IN THE 18TH CENTURY AND ORIGINALLY STOOD ON A VISTULA RIVER ISLAND, MARKING THE BOUNDARY BETWEEN TWO VILLAGES.

SZYBKĄ PIELGRZYMKA

Szlak Jerusalem Way

GÓRĘ KALWARIĘ – NIEGDYSIEJSZĄ NOWĄ JEROZOLIMĘ – MOŻESZ ODWIEDZIĆ JAKO PIELGRZYM. A JEŚLI CHCESZ PIELGRZYMOWAĆ PIESZO LUB ROWEREM, TO POLECAMY ODCINEK MIĘDZYNARODOWEGO SZLAKU JERUSALEM WAY (ŁĄCZĄCEGO SANTIAGO DE COMPOSTELA W HISZPANII Z JEROZOLIMĄ W ZIEMI ŚWIĘTEJ). ODCINEK TEN – OZNAKOWANY CZERWONO-BIAŁYMI NAKLEJKAMI Z GOŁĄBKIEM POKOJU – ZACZYNA SIĘ W WARSZAWIE, W ŚWIĄTYNI OPATRZNOŚCI BOŻEJ. PRZEBIEGA PRZECZ KONSTANCIN-JEZIORNĄ I KOŃCZY SIĘ W GÓRSKOKALWARYJSKIM SANKTUARIUM ŚW. O. STANISŁAWA PAPCZYŃSKIEGO – PRZY JEGO GROBIE. TRASA LICZY OKOŁO 40 KILOMETRÓW. WYTYCZONO JĄ TAK, BY BYŁA INTERESUJĄCA POD KĄTEM TURYSTYCZNYM: MINIESZ NIEJEDEN ZABYTEK, BĘDZIESZ IŚĆ PRZECZ CHOJNOWSKI PARK KRAJOBRAZOWY I WZDŁUŻ WISŁY.

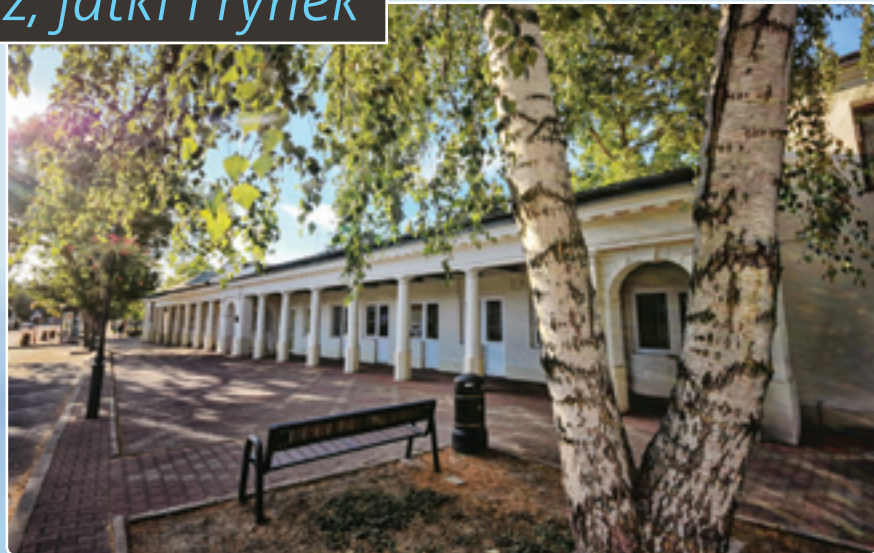
TO DOBRE PRZETARCIE PRZED PIESZĄ PIELGRZYMKĄ DO ZIEMI ŚWIĘTEJ! NIEMOŻLIWE? W 2020 ROKU MIŁOSŁAWA KOSZAŁKA, MIESZKANKA GÓRY KALWARII, DOTARŁA STĄD SAMOTNIE PIECHOTĄ DO JORDANII, POKONAŁA PONAD 4 TYSIĄCĘ KILOMETRÓW.

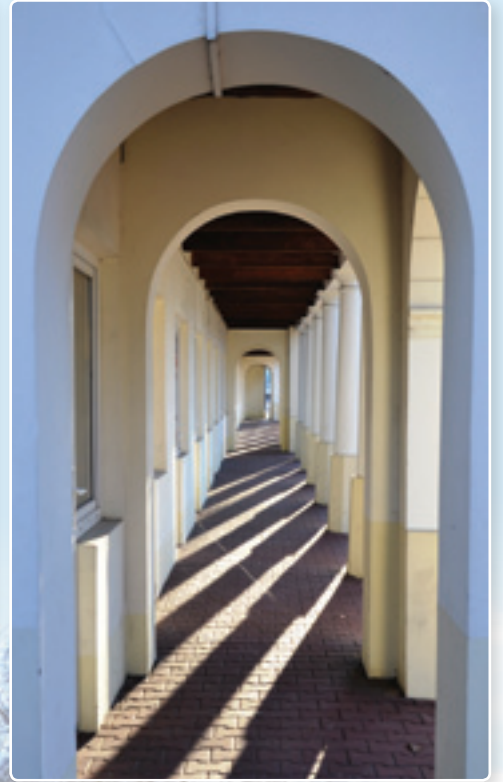


WE HIGHLY RECOMMEND TAKING A WALKING OR CYCLING PILGRIMAGE FROM WARSAW TO GÓRA KALWARIA. THE 40-KILOMETER PART OF THE INTERNATIONAL JERUSALEM WAY ROUTE STARTS FROM THE TEMPLE OF DIVINE PROVIDENCE AND CULMINATES AT THE SANCTUARY OF ST. STANISLAUS PAPCZYŃSKI. ALONG THE WAY, YOU'LL ENCOUNTER MANY INTERESTING PLACES.

DZIELA MISTRZA BONIFACEGO

Ratusz, jatki i rynek





JEDNYM Z SYMBOLI GÓRY KALWARII JEST RATUSZ. LICZY SOBIE BLISKO 200 LAT – WZNOSZENIE KLASYCYSTYCZNEGO OBIEKTU Z PODCIENIAM I ZAKOŃCZYŁO SIĘ W 1834 ROKU. PROJEKT SPORZĄDZIŁ BONIFACY WITKOWSKI, KTÓRY ZASŁYNAŁ JAKO PROJEKTANT POLSKICH RATUSZY (JEST TWÓRCĄ M.IN. TEGO W ŁODZI). W BUDYNKU Z GÓRSKOKALWARYJSKIM HERBEM NA FRONTONIE PRACUJE CZĘŚĆ WYDZIAŁÓW URZĘDU GMINY. ODBYWAJĄ SIĘ TU TEŻ – OD LAT PIĘĆDZIESIĄTYCH XX WIEKU – ŚLUBY.

DO ZABYTKU PRZYLEGAJĄ CHARAKTERYSTYCZNE, RÓWNIEŻ ZABYTKOWE JATKI (1836 R.). TO PARTEROWY BUDYNEK Z KOLUMNAMI MIESZCZĄCY LOKALE USŁUGOWE. DO WYBUCHU II WOJNY ŚWIATOWEJ POMIESZCZENIA SŁUŻYŁY JAKO ŻYDOWSKIE SKLEPY PIEKARSKO-RZEŹNICZE. JATKI TAKŻE ZAPROJEKTOWAŁ BONIFACY WITKOWSKI.

Z RATUSZEM SĄSIADUJE TEŻ RYNEK – MIEJSCE SPOTKAŃ MIESZKAŃCÓW I ARENA GMINNYCH IMPREZ KULTURALNYCH. PLAC NOSI IMIĘ BISKUPA STEFANA WIERZBOWSKIEGO, ZAŁOŻYCIELA MIASTA. LOKALNEJ TRADYCJI STRZEŻE NA NIM MNICH WYRZEŻBIONY W PNIE LIPY, WIOSNĄ TRAWNIKI POKRYWAJĄ SIĘ KOLOROWYMI KROKUSAMI, A ZIMĄ PRZYKUWA SPOJRZENIE OGROMNA CHOINKA. OBOK RYNKU, NA WZNIESIENIU, ZNAJDUJE SIĘ XVII-WIECZNY KOŚCIÓŁ.



GÓRA KALWARIA IS KNOWN FOR ITS 19TH-CENTURY TOWN HALL, WHICH HAS BECOME A SYMBOL OF THE TOWN. NEXT TO THE BUILDING, YOU CAN FIND DISTINCTIVE OLD STALLS WITH COLUMNS AND A MARKET SQUARE WITH A MONK CARVED INTO A TREE TRUNK.

LEKCJA HISTORII NA SYJONIE

Muzeum regionalne



JUŻ OD 1987 ROKU DZIAŁA W GÓRZE KALWARII PRYWATNE REGIONALNE MUZEUM. I OD POCZĄTKU PROWADZĄ JE PASJONACI LOKALNEJ HISTORII: BOŻENA I WOJCIECH PRUS-WIŚNIEWSKY. ZNAJDUJĄCE SIĘ W DOMU I NA POSESJI MAŁŻEŃSTWA ZBIORY TO RÓZNAITE EKSPONATY – GŁÓWNIIE REGIONALIA – Z RÓŻNYCH OKRESÓW. PRZY UL. MARIANKI 41 A ZGROMADZONO M.IN. MILITARIA, PRZEDMIOTY CODZIENNEGO UŻYTKU, KOPIE ARCHIWALIÓW I PAMIĄTKI Z ZAGRANICZNYCH PODRÓŻY.

TRZEBA WIEDZIEĆ, ŻE MUZEUM POWSTAŁO W WYJĄTKOWYM MIEJSCU. NA WZNIESIENIU, NA KTÓRYM W XVII I XVIII WIEKU STAŁ KOŚCIÓŁ-KLASZTOR SIÓSTR DOMINIKANEK. WZNIESIENIE TO NOSIŁO NAZWĘ SYJON, TAK JAK WZGÓRZE W JERUZOLIMIE.

PLACÓWKĘ ZWIEDZISZ TYLKO PO ZAPISANIU SIĘ.
ZA TO WSTĘP JEST BEZPŁATNY.



PRYWATNE MUZEUM REGIONALNE
GÓRA KALWARIA, UL. MARIANKI 41 A
TEL. 504 742 690



RESIDENTS AND TOURISTS HAVE BEEN VISITING THE REGIONAL MUSEUM IN GÓRA KALWARIA SINCE 1987. THE PRIVATE INSTITUTION, RUN BY A COUPLE OF LOCAL HISTORY ENTHUSIASTS, HOUSES VARIOUS EXHIBITS FROM DIFFERENT PERIODS, SUCH AS MILITARIA, EVERYDAY OBJECTS, AND COPIES OF ARCHIVAL MATERIALS.

CEL: GER

Dom modlitwy i dwór cadyka



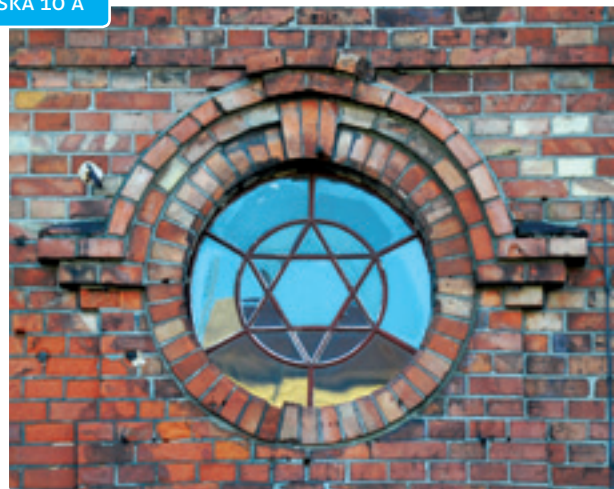
DOM MODLITWY I DWÓR CADYKA
GÓRA KALWARIA, UL. PIJARSKA 10 A

PRZEZ STO KILKADZIESIĄT LAT W GÓRZE KALWARII MOGLI SIĘ OSIEDLAĆ WYŁĄCZNIE KATOLICY. PRUSKI ZABORCA W 1802 ROKU ZNIÓŚŁ TEN PRZEPIS I JUŻ PONAD DWIE DEKADY PÓŹNIEJ ŻYDOWSKICH MIESZKAŃCÓW BYŁO W MIEŚCIE WIĘCEJ NIŻ CHRZEŚCJANSKICH. A OD POŁOWY XIX WIEKU GER (GÓRA KALWARIA W JĘZYKU JIDYSZ) STANOWIŁO CEL PIELGRZYMEK POBOŻNYCH ŻYDÓW, CZYLI CHASYDÓW. PRZYBYWALI Z CAŁEGO KRAJU, A NAWET Z ZAGRANICY. W MIASTECZKU NAD WISŁĄ MIESZKAŁI BOWIEM ICH PRZYWÓDCY RELIGIJNI – CADYKOWIE Z DYNASTII ALTERÓW.

SIEDZIBĄ CADYKÓW BYŁ DWÓR W CENTRUM GER. BUDYNEK WZNIESIONY PRAWDOPODOBNIE W LATACH SZEŚCZDZIESIĄTYCH XIX WIEKU. Z KOLEI Z MYŚLĄ O PIELGRZYMACH W 1903 ROKU POWSTAŁ OBOK DOM MODLITWY (TZW. DOM STUDIÓW RELIGIJNYCH). OBYDWA OBIEKTY NADAL ISTNIEJĄ. ZNAJDUJĄ SIĘ NA PODWÓRZU PRZY UL. PIJARSKIEJ, SĄ WŁASNOŚCIĄ PRYWATNĄ. JEDNAK DWÓR CADYKA MIEŚCI LOKALE HANDLOWE I USŁUGOWE, NATOMIAST DOM MODLITWY Z NIEOTYNKOWANEJ CZERWONEJ CEGŁY I Z OKRĄGŁYMI OKNAMI Z GWIAZDĄ DAWIDA JEST NIEDOSTĘPNY DLA MIESZKAŃCÓW.

PO DRUGIEJ STRONIE UL. PIJARSKIEJ, NAPRZECIWKO PODWÓRZA, WZNIESIONO NIEGDYŚ JESZCZE JEDEN WAŻNY BUDYNEK – SYNAGOGĘ. W XXI WIEKU DOSZŁO JEDNAK DO PRZEBUDOWY I JEST TO DZIŚ GALERIA HANDLOWA.

KRES OBECNOŚCI W GER SPOŁECZNOŚCI ŻYDOWSKIEJ POŁOŻYŁ HOLOKAUST. 25 I 26 LUTEGO 1941 ROKU NIEMCY ZLIKWIDOWALI TUTEJSZE GETTO, OKOŁO 300 ŻYDÓW MORDUJĄC, A OK. 3000 PRZESIEDLAJĄC DO GETTA WARSZAWSKIEGO. Z WARSZAWY WYWIEZIONO ICH W 1942 ROKU DO OBOZU ZAGŁADY W TREBLINCIE, GDZIE OKUPANT ODEBRAŁ IM ŻYCIE.



FOR 140 YEARS, GÓRA KALWARIA WAS HOME TO A LARGE JEWISH POPULATION. DESPITE THE TRAGIC EXTERMINATION OF THE COMMUNITY BY GERMAN OCCUPIERS DURING WORLD WAR II, TWO ARCHITECTURAL LANDMARKS, A HOUSE OF PRAYER AND A TZADDIK'S HOUSE, REMAIN AS A TESTAMENT TO ITS LEGACY.

MIEJSCE SPOCZYNKU CADYKÓW

Kirkut



JEDEN Z NIEWIELU ŚLADÓW OBECNOŚCI W GÓRZE KALWARII LICZNEJ SPOŁECZNOŚCI ŻYDOWSKIEJ. GÓRSKOKALWARYJSKI CMENTARZ (KIRKUT) ODWIEDZAJĄ LICZNIE ŻYDZI Z IZRAELA I STANÓW ZJEDNOCZONYCH. SPOCZYWAJĄ NA NIM BOWIEM, WE WSPÓLNYM GROBOWCU, DWAJ CADYKOWIE (PRZYWÓDCY RELIGIJNI) Z DYNASTII ALTERÓW. JEJ ZAŁOŻYCIEL ICCHAK MEIR ROTHENBERG (ZM. 1866 R.) ORAZ JEGO WNUK JEHUDA ARIE LEIB.

NEKROPOLIĘ UTWORZONO W XIX WIEKU (PRZED 1827 ROKIEM). ZACHOWAŁO SIĘ STO KILKADZIESIĄT NAGROBKÓW (MACEW) I ICH FRAGMENTÓW. ZNAJDUJE SIĘ TU TEŻ FURTKA PRZENIESIONA Z POSESJI ALTERÓW PRZY UL. PIJARSKIEJ Z OTWORAMI PO POCISKACH WYSTRZELIWANYCH PRZEZ NIEMCÓW PODCZAS EGZEKUCJI ŻYDÓW W TRAKCIE II WOJNY ŚWIATOWEJ.

CMENTARZ ŻYDOWSKI LEŻY U ZBIEGU ULIC BUDOWLAŃYCH, ZAKALWARIA I WIEJSKIEJ. TO TEREN ZAMKNIĘTY. OSOBY CHCĄCE ZWIEDZIĆ ZABYTEK POWINNY SIĘ SKONTAKTOWAĆ Z OPIEKUNEM KIRKUTU MATEUSZEM Blicharzem – TEL. 510 233 442.

Grobowiec (ohel), w którym spoczywają dwaj górskokalwaryjscy cadykowie



THE HISTORICAL PRESENCE OF A LARGE JEWISH COMMUNITY IN GÓRA KALWARIA IS EVIDENCED BY A JEWISH CEMETERY. IT WAS ESTABLISHED IN THE FIRST QUARTER OF THE 19TH CENTURY AND HAS PRESERVED ABOUT ONE HUNDRED AND FIFTY GRAVESTONES AND THEIR FRAGMENTS. THE TOMB OF TWO TZADDIKS HAS ALSO SURVIVED.



JEDNA Z NAJBARDZIEJ ZNANYCH I JEDNOCZEŚNIE NAJBARDZIEJ ZAGADKOWYCH POSTACI ZWIĄZANYCH Z GÓRĄ KALWARIĄ. W 1899 ROKU W TYM MIEŚCIE, W ŻYDOWSKIEJ RODZINIE, PRZYSZEDŁ NA ŚWIAT WOLF MESSING. SŁYNNY JASNOWIDZ, TELEPATA I HIPNOTYZER. PERSONA, KTÓREJ MIAŁ SIĘ RADZIĆ RADZIECKI DYKTATOR STALIN. W GÓRZE KALWARII MESSING SPĘDZIŁ DZIECIŃSTWO – OPUŚCIŁ JĄ, MAJĄC 12 LAT. JEGO DOMEM BYŁ BUDYNEK PRZY UL. ŚW. ANTONIEGO 1. OBECNIE TO SIEDZIBA GMINNEGO ZAKŁADU GOSPODARKI KOMUNALNEJ. O SŁAWNYM LOKATORZE PRZYPOMINAJĄ DWIE TABLICZKI INFORMACYJNE.

WOLF MESSING ZADZIWIŁ SWYMI UMIEJĘTNOŚCIAMI PODCZAS WYSTĘPÓW, KTÓRE DAWAŁ KOLEJNO W NIEMCZACH, POLSCE I ZWIĄZKU RADZIECKIM. W TRAKCIE JEDNEGO Z POKAZÓW, PRZED II WOJNĄ ŚWIATOWĄ, PODAŁ PODOBNO DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA KONFLIKTU. ZMARŁ W 1974 ROKU W MOSKWIE. TAM SPOCZYWA.



DAWNY DOM WOLFA MESSINGA
GÓRA KALWARIA, UL. ŚW. ANTONIEGO 1



TU DORASTAŁ JASNOWIDZ

Dom Wolfa Messinga



WOLF MESSING IS ONE OF THE MOST FAMOUS AND MYSTERIOUS PEOPLE ASSOCIATED WITH GÓRA KALWARIA. HE WAS RENOWNED FOR HIS ABILITIES AS A CLAIRVOYANT, TELEPATH, AND HYPNOTIST. MESSING WAS ACTUALLY BORN IN THE TOWN AND SPENT HIS CHILDHOOD THERE. INTERESTINGLY, THE HOUSE WHERE HE LIVED STILL STANDS TODAY.

PRARODZICE POD WIERZBĄ

Pomnik Adama i Ewy



TAKI POMNIK PO PROSTU MUSIAŁ STANĄĆ W GÓRZE KALWARII. PŁASKORZEŻBA PRZEDSTAWIA BOWIEM ADAMA I EWĘ. BOHATERÓW STAREGO TESTAMENTU, KTÓRY JEST CZCZONY I PRZEZ ŻYDÓW, I PRZEZ CHRZEŚCIJAN. A NASZE MIASTO STANOWIŁO PRZECIEŻ NIEZWYKLE WAŻNE MIEJSCE DLA OBU GRUP WYZNANIOWYCH. NAJPIERW (XVII I XVIII W.) BYŁO TO SANKTUARIUM MĘKI PAŃSKIEJ, DO KTÓREGO PIELGRZYMOWALI KATOLICY Z CAŁEJ POLSKI. NASTĘPNIE (XIX I XX W.) PRZEDSTAWICIELE CHASYDYZMU (ŻYDOWSKIEGO RUCHU RELIGIJNEGO) LICZNIE ODWIEDZALI MIESZKAJĄCYCH TU SWYCH PRZYWÓDCÓW – CADYKÓW. NAWIASEM MÓWIĄC, PRZEZ WIELE LAT W GÓRZE KALWARII ŻYDOWSKA SPOŁECZNOŚĆ PRZEWYŻSZAŁA LICZBOWO CHRZEŚCIJAŃSKĄ.

POMNIK ODSŁONIĘTO W 2011 ROKU. UFUNDOWAŁA GO WARSZAWSKA FUNDACJA „KARTA Z DZIEJÓW”. ADAMA I EWĘ STOJĄCYCH POD WIERZBĄ WYKONAŁ WYBITNY RZEźBIARZ BRONISŁAW KRZYSZTOF. NIE BEZ POWODU OBIEKT USTAWIONY ZOSTAŁ NA SKWERZE PRZY UL. KS. SAJNY – TEREN TEN BYŁ W CZASIE II WOJNY ŚWIATOWEJ CZĘŚCIĄ GETTA ŻYDOWSKIEGO UTWORZONEGO PRZEZ NIEMIECKIEGO OKUPANTA.



IN 2011, A STATUE OF ADAM AND EVE WAS UNVEILED IN GÓRA KALWARIA. IT COMMEMORATES THE SHARED ORIGINS OF CHRISTIANS AND JEWS AND THEIR COEXISTENCE IN THE TOWN AND THROUGHOUT POLAND. IT STANDS ON THE FORMER SITE OF THE JEWISH GHETTO.

Cmentarze ewangelickie



AURA TAJEMNICZOŚCI UNOSI SIĘ NA TYCH NEKROPOLIACH: DRZEWIA RZUCAJĄ CIEŃ NA STARE, ZNISZCZONE NAGROBKI Z NIEMIECKIMI INSKRYPCJAMI. TO GROBY POTOMKÓW GRUPY EWANGELIKÓW, KTÓRA NA PRZEŁOMIE XVIII I XIX WIEKU PRZYBYŁA DO GÓRY KALWARII I OKOLIC (WÓWCZAS ZABÓR PRUSKI) Z OBECNYCH NIEMIEC.

CMENTARZ W GÓRZE KALWARII POWSTAŁ NAJPRAWDOPODOBNIEJ NA POCZĄTKU XIX STULECIA. PRZY CZYM NAJSTARSZY ZACHOWANY NAGROBEK POCHODZI Z ROKU 1869. NEKROPOLIA POŁOŻONA JEST PRZY UL. RYBIE (OBOK SKRZYŻOWANIA Z UL. BUDOWLANYCH). DRUGIE MIEJSCE POCHÓWKU ZNAJDUJE SIĘ W MIKÓWCU, PRZY UL. BRZOSOWEJ (W LESIE, PRAWIE NAPRZECIWKO DOMU MUZYKA SENIORA). CMENTARZ ZAŁOŻONO PRAWDOPODOBNIE W POŁOWIE XIX WIEKU. W JEGO POBLIŻU LEŻY WIEŚ KĄTY, KTÓREJ ZAŁOŻYCIELAMI BYLI WŁAŚNIE NIEMIECCY OSADNICY (POCZĄTKOWO NAZYWAŁA SIĘ KANNSTATT).

OBYDWIE NEKROPOLIE SĄ OGÓLNODOSTĘPNE.



AT THE TURN OF THE 18TH AND 19TH CENTURIES, A GROUP OF EVANGELICALS FROM WHAT IS NOW GERMANY SETTLED IN AND AROUND GÓRA KALWARIA. TODAY, THE CEMETERIES IN GÓRA KALWARIA AND THE VILLAGE OF MIKÓWIEC STILL HOUSE THE GRAVES OF THEIR DESCENDANTS.

PAMIĄTKI PO NIEMIECKICH KOLONISTACH

DOM WOJSKA PRZEZ PONAD STO LAT

Dawne koszary



MÓWISZ: „GÓRA KALWARIA”, MYŚLISZ: „WOJSKO”. DZIEJE MIASTA MOCNO WIĄŻĄ SIĘ ZE SŁUŻBAMI MUNDUROWYMI, ZWŁASZCZA Z POLSKĄ ARMIĄ. DOWODEM POBYTU ŻOŁNIERZY I FUNKCJONARIUSZY SĄ BYŁE KOSZARY PRZY UL. DOMINIKAŃSKIEJ. KOMPLEKS POWSTAŁ W OSTATNIM CZWIERĆWIECZU XIX STULECIA DLA WOJSKA ROSYJSKIEGO (KTÓRE STACJONOWAŁO W GÓRZE KALWARII JUŻ WCZEŚNIEJ, PRZEJĄWSZY KLASZTOR). CARSCY ŻOŁNIERZE OPUŚCILI MIASTO W 1914 ROKU.



SINCE THE LAST QUARTER OF THE 19TH CENTURY UNTIL 2001, SOLDIERS (MOSTLY POLISH, BUT ALSO RUSSIAN AND GERMAN) WERE STATIONED IN GÓRA KALWARIA. CANDIDATES FOR CUSTOMS AND BORDER GUARDS WERE ALSO TRAINED HERE. THE FORMER BARRACKS STILL BEAR MANY TRACES OF THE MILITARY PAST.



POLACY PRZEBYWALI W KOSZARACH W OKRESIE 1916–2001 (Z DWIEMA PRZERWAMI NA POBYT NIEMCÓW). NAJPIERW FUNKCJONOWAŁ TU 1. PUŁK ARTYLERII LEGIONÓW POLSKICH. NASTĘPNIE M.IN. CENTRALNA SZKOŁA STRAŻY CELNEJ (PÓŹNIEJ GRANICZNEJ) ORAZ 1. PUŁK ARTYLERII NAJCIĘŻSZEJ, KTÓRY WALCZYŁ W II WOJNIE ŚWIATOWEJ. JAKO OSTATNI ZOSTAŁ PRZY UL. DOMINIKAŃSKIEJ UŁOKOWANY 1. MAZOWIECKI PUŁK OCHRONY NADWIŚLAŃSKICH JEDNOSTEK WOJSKOWYCH.

W BYŁYCH KOSZARACH ZOBACZYSZ POWOJSKOWE BUDYNKI Z XIX I XX WIEKU (WIĘKSZOŚĆ ODNOWIONO). DO NAJSTARSZYCH OBIEKTÓW NALEŻĄ DWA DWUPIĘTROWE KOSZAROWCE PRZY SAMEJ DOMINIKAŃSKIEJ. MIESZCZĄ SIĘ W NICH HOTEL Z RESTAURACJĄ ORAZ MIESZKANIA.

SZCZEGÓLNA ATMOSFERA PANUJE W TYM MIEJSCU TAKŻE DZIĘKI SPRZĘTOM EKSPONOWANYM POD GOŁYM NIEBEM – CHODZI O CZOŁG, DWA POJAZDY OPANCERZONE I DWIE HAUBICE. NA TERENIE POKOSZAROWYM DZIAŁA PONADTO WOJSKOWA IZBA PAMIĘCI, A W JEJ SĄSIEDZTWIE ZNAJDUJE SIĘ TEMATYCZNA ŚCIEŻKA HISTORYCZNA. IZBĘ PRZY UL. SAPERÓW ZWIEDZISZ BEZPŁATNIE, ALE PO UMÓWIENIU SIĘ (TEL. 605 449 385). POLSKIE FORMACJE ZWIĄZANE Z GÓRĄ KALWARIĄ UPAMIĘTNIA POMNIK PRZY TEJ SAMEJ ULICY.

OPRÓCZ BYŁYCH ŻOŁNIERZY LOKALNĄ TRADYCJĘ MILITARNĄ KONTYNUUJE LICEUM PRZY UL. BUDOWLANYCH, GDZIE FUNKCJONUJĄ KLASY O PROFILACH „OCHRONA GRANICY PAŃSTWOWEJ” I „SŁUŻBA POLICYJNA”.



PRZYPOMINA O WIZYCIE PIŁSUDSKIEGO

Pomnik na błoniach



TO BODAJ NAJBARDZIEJ PODNIOSŁE WYDARZENIE WE WSPÓŁCZESNEJ HISTORII GÓRY KALWARII. W 1921 ROKU, 3 SIERPNIĄ, ZAWITAŁ TU WE WŁASNEJ OSOBIE JÓZEF PIŁSUDSKI. MARSZAŁEK RZECZPOSPOLITEJ I WÓDZ NACZELNY. JEDEN Z OJCÓW POLSKIEJ NIEPODLEGŁOŚCI. PRZYBYŁ, ABY NA BŁONIACH W POBLIŻU WISŁY ODZNACZYĆ ŻOŁNIERZY – UCZESTNIKÓW ZWYCIĘSKIEJ WOJNY Z BOLSZEWIKAMI (1919–1921). UDEKOROWAŁ ORDERAMI VIRTUTI MILITARI 133 KAWALERZYSTÓW KONNYCH. W TYM MIEJSCU DEKADĘ PO CEREMONII ODSŁONIĘTO POMNIK JĄ UPAMIĘTNIAJĄCY. KAMIEŃ NA ZIEMNYM KOPCU DO DZIŚ OTACZAJĄ ŁĄKI.

A PROPOS WOJNY POLSKO-BOLSZEWICKIEJ – GÓRA KALWARIA JEST JEDNYM Z MIEJSC PAMIĘCI BITWY WARSZAWSKIEJ, ZALICZANEJ DO KILKUNASTU NAJWAŻNIEJSZYCH W HISTORII ŚWIATA. W POŁOWIE SIERPNIĄ 1920 ROKU ARMIEJ SOWIECKĄ PRÓBUJĄCĄ PRZEKROCZYĆ WISŁĘ NA WYSOKOŚCI NASZEGO MIASTA DWUKROTNIE POWSTRZYMAŁO POLSKIE WOJSKO: SAMOLOTY ESKADRY TORUŃSKIEJ ORAZ STAREK FLOTYLLI WIŚLANEJ – „SOBIESKI”.



„Z pod krzaczastych brwi objął wódz wzrokiem bohaterski szereg” – relacjonowała ceremonię z udziałem Marszałka gazeta „Kurier Warszawski”

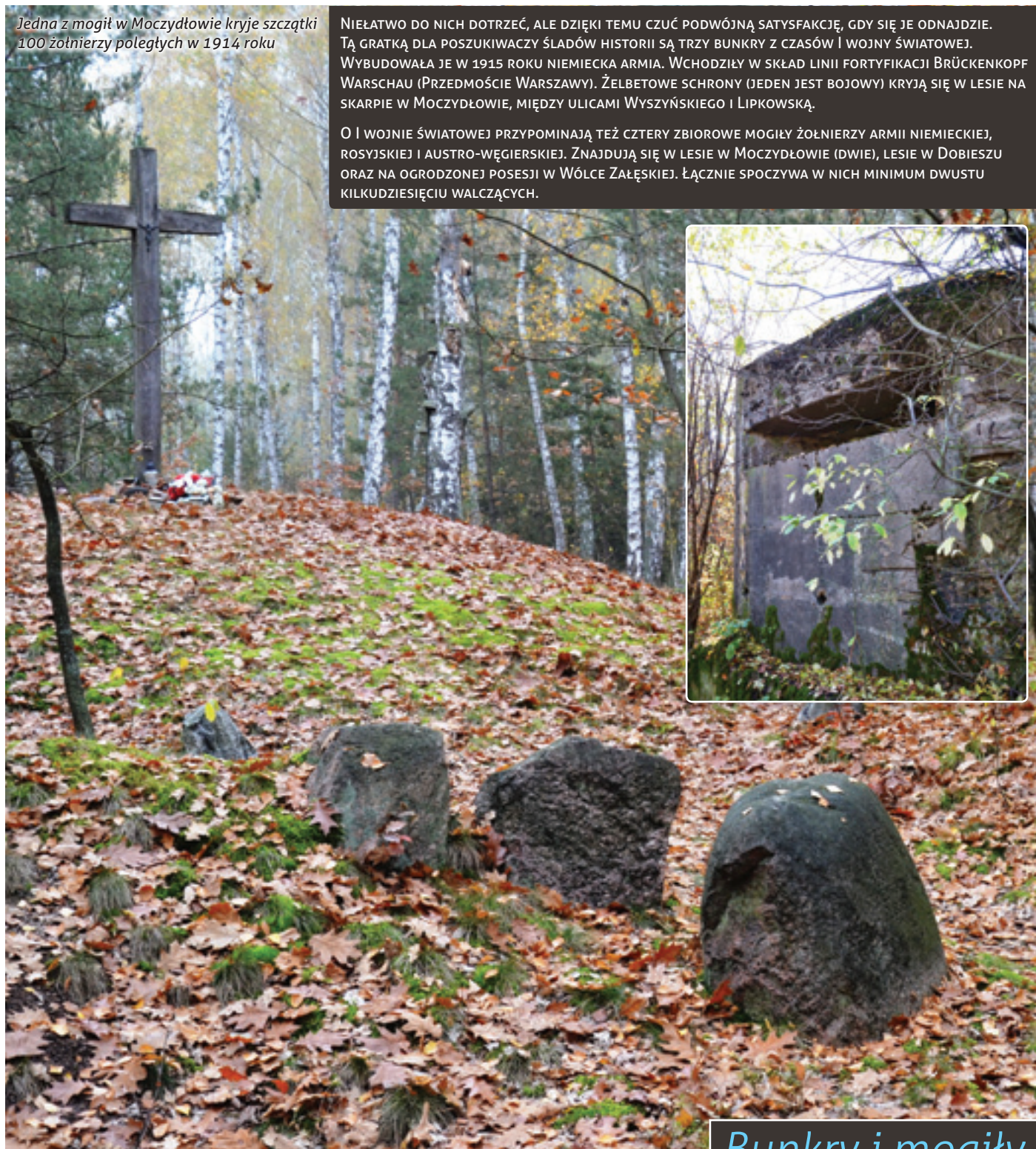


IN 1921, JÓZEF PIŁSUDSKI, THE MARSHAL OF POLAND, COMMANDER-IN-CHIEF AND ONE OF THE FATHERS OF POLISH INDEPENDENCE, VISITED GÓRA KALWARIA. AN OBELISK WAS ERECTED AT THE LOCATION WHERE HE ONCE DECORATED SOLDIERS.

Jedna z mogił w Moczydłowie kryje szczątki 100 żołnierzy poległych w 1914 roku

NIEŁATWO DO NICH DOTRZEĆ, ALE DZIĘKI TEMU CZUĆ PODWÓJNĄ SATYSFAKCJĘ, GDY SIĘ JE ODNAJDZIE. TĄ GRATKĄ DLA POSZUKIWACZY ŚLADÓW HISTORII SĄ TRZY BUNKRY Z CZASÓW I WOJNY ŚWIATOWEJ. WYBUDOWAŁA JE W 1915 ROKU NIEMIECKA ARMIA. WCHODZIŁY W SKŁAD LINII FORTYFIKACJI BRÜCKENKOPF WARSCHAU (PRZEDMOŚCIE WARSZAWY). ŻELBETOWE SCHRONY (JEDEN JEST BOJOWY) KRYJĄ SIĘ W LESIE NA SKARPIE W MOCZYDŁOWIE, MIĘDZY ULICAMI WYSZYŃSKIEGO I LIPKOWSKĄ.

O I WOJNIE ŚWIATOWEJ PRZYPOMINAJĄ TEŻ CZTERY ZBIOROWE MOGIŁY ŻOŁNIERZY ARMII NIEMIECKIEJ, ROSYJSKIEJ I AUSTRO-WĘGERSKIEJ. ZNAJDUJĄ SIĘ W LESIE W MOCZYDŁOWIE (DWIE), LESIE W DOBIESZU ORAZ NA OGRODZONEJ POSESI W WÓLCIE ZAŁĘSKIEJ. ŁĄCZNIE SPOCZYWA W NICH MINIMUM DWUSTU KILKUDZIESIĘCIU WALCZĄCYCH.



Bunkry i mogiły

ŚLADY PIERWSZEJ WOJNY



THE PRESENCE OF BUNKERS AND FOREST GRAVES IN GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY INDICATES THAT THERE WERE BATTLES FOUGHT DURING WORLD WAR I. AT LEAST 250 SOLDIERS WERE BURIED IN THE AREA AFTER THE FIGHTS.

Pomnik polskich komandosów



*Pomnik upamiętniający
akcję „Weller 12” odsłania
Aleksander Tarnawski*

BYŁA NOC Z 16 NA 17 KWIETNIA 1944 ROKU, GDY NA NIEBIE NAD BANIOCHĄ POJAWIŁ SIĘ BOMBOWIEC HALIFAX. WYSKOCZYŁO Z NIEGO CZTERECH ŻOŁNIERZY. POLAKÓW PRZESZKOLONYCH W WIELKIEJ BRYTANII. PRZERZUCONO ICH DO OKUPOWANEGO KRAJU, ABY POMAGALI W KONSPIRACYJNEJ WALCE. JEDNYM ZE SKOCZKÓW BYŁ ALEKSANDER TARNAWSKI. DEKADY PÓŹNIEJ, W 2017 ROKU, JAKO OSTATNI ŻYJĄCY CICHOCIEMNÝ (A ŁĄCZNIE BYŁO ICH PONAD 300), ZNÓW PRZYBYŁ DO BANIOCHY. ODSŁONIŁ POMNIK UPAMIĘTNIAJĄCY LOTNICZĄ OPERACJĘ, W KTÓREJ UCZESTNICZYŁ. – TO NAJPIĘKNIEJSZY DZIEŃ W MOIM ŻYCIU – WYZNAŁ WETERAN PODCZAS UROCZYSTOŚCI. PAN PUŁKOWNIK DOŻYŁ 101 LAT.



KAMIEŃ Z TABLICĄ UMIESZCZONO NA KOŃCU UL. WIEJSKIEJ, NA SKRAJU LASU. KILKASIEĆ METRÓW OD MIEJSCA, W KTÓRYM WYLĄDOWALI SPADOCHRONIARZE I KTÓRE NOSIŁO KRYPTONIM „KANAPA”.

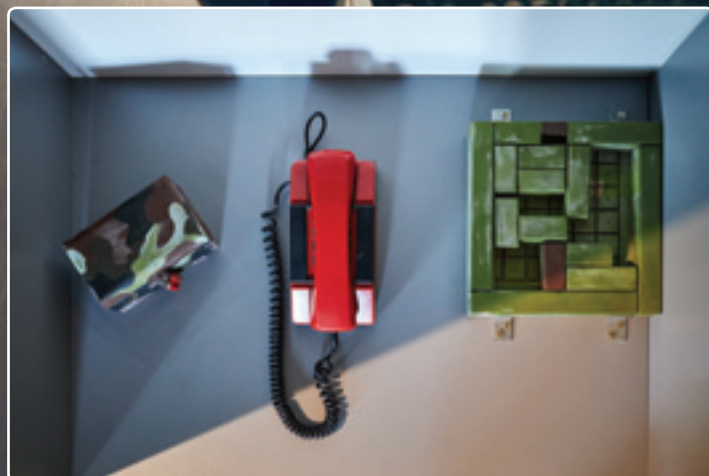


IN THE VILLAGE OF BANIOCHA, THERE IS A MEMORIAL STONE COMMEMORATING THE PARTICIPANTS OF AN AIR OPERATION DURING WORLD WAR II. NEARBY, POLISH PARATROOPERS WHO WERE TRAINED IN GREAT BRITAIN ONCE LANDED. ONE OF THEM UNVEILED THE MONUMENT MANY YEARS LATER.

PEŁEN WOJSKOWYCH REKWIZYTÓW

33

Pokój zagadek



ZAPRASZAMY DO POKOJU, W KTÓRYM POCZUJESZ DRESZCZYK NIEPOKOJU.

TAK ZWANY ESCAPE ROOM UTWORZONO NA TERENIE BYŁEJ JEDNOSTKI WOJSKOWEJ W GÓRZE KALWARII, W HOTELU KOSZARY PRZY UL. DOMINIKAŃSKIEJ 11. NAZWA DZIEWIĘTNASTOWIECZNEGO BUDYNKU, W KTÓRYM STACJONOWAŁY RÓŻNE ARMIE, TO NIEJEDYNE HOTELOWE ODNIESIENIE DO HISTORII. DO WOJSKOWEJ PRZESZŁOŚCI NAWIĄZUJĄ RÓWNIEŻ M.IN. WYSTRÓJ OBIEKTU I MENU W RESTAURACJI (KTÓRA TAKŻE NOSI ŻOŁNIERSKĄ NAZWĘ – KANTYNA).

NAWIĄZANIEM DO PRZESZŁOŚCI JEST TEŻ WŁAŚNIE POKÓJ ZAGADEK. ODKRYĆ W NIM TRZEBA TAJEMNICĘ ZNIKNIĘCIA Z KOSZAR ŻOŁNIERZY. POMIESZCZENIE WYPOSAŻONO W WOJSKOWE REKWIZYTY. SĄ HEŁMY, SIATKI MASKUJĄCE, SZCZOTKI DO CZYSZCZENIA BUTÓW, STARE LATARKI I TELEFONY. WSTAWIONO RÓWNIEŻ PIĘTROWE ŁÓŻKA, DZIĘKI CZEMU W TYM NIEZWYKŁYM MIEJSCU MOŻNA PRZENOCOWAĆ. ŻOŁNIERSKI POKÓJ ZAGADEK TO ŚWIETNA ATRAKCJA DLA GRUPY PRZYJACIÓŁ I RODZINY Z DZIEĆMI.



AN ORIGINAL REFERENCE TO THE MILITARY HISTORY OF THE TOWN IS THE ESCAPE ROOM LOCATED IN A HOTEL WHERE SOLDIERS USED TO LIVE. THE ROOM, EQUIPPED WITH MILITARY GEAR, CAN BE LEFT ONLY AFTER SOLVING A PUZZLE.

POTYCZKI NA TWOICH

Pikniki historyczne



EVERY YEAR IN AUGUST, YOU CAN PARTICIPATE IN AN EXCITING HISTORY LESSON DURING THE HISTORICAL PICNIC IN GÓRA KALWARIA. THE EVENT INCLUDES EXHIBITIONS OF WEAPONS AND MILITARY VEHICLE REPLICAS, OLD SONGS CONCERTS, AND SOLDIER BATTLE REENACTMENTS WITH PYROTECHNIC EFFECTS.

OCZACH



TUŻ OBOK CIEBIE PRZEBIEGA GRUPA UZBROJONYCH ŻOŁNIERZY. SŁYCHAĆ BOJOWE OKRZYKI, STRZAŁY, WYBUCHY I JĘK RANNYCH. CZY NASI POWSTRZYMAJĄ WROGA, KTÓRY WDARŁ SIĘ DO MIASTA? TO TYLKO INSCENIZACJA. I AŻ INSCENIZACJA, BO REKONSTRUKTORZY W CENTRUM GÓRY KALWARII WYWIERAJĄ PIORUNUJĄCE WRAŻENIE NA WIDZACH. NA SIERPNIOWYCH GMINNYCH PIKNIKACH HISTORYCZNYCH POLSKIE WOJSKO POKONAŁO JUŻ I BOLSZEWIKÓW, I HITLEROWCÓW.

CO ROKU W PROGRAMIE SĄ TEŻ KONCERTY STARYCH PIOSENEK, WYSTAWY BRONI I REPLIK POJAZDÓW WOJSKOWYCH ORAZ POCZĘSTUNEK WOJSKOWĄ GROCHÓWKĄ. ATRAKCJAMI DODATKOWYMI BYŁY ZAŚ DOTYCHCZAS M.IN. PARADA HISTORYCZNA I ZWIEDZANIE NAJPRAWDZIWIEJSZEGO CZOŁGU LEOPARD. TRUDNO O BARDZIEJ ZAJMUJĄCĄ LEKCJĘ HISTORII!

TURYSTYCZNY SPACER, PO MIEŚCIE

Szlaki tematyczne

GDZIE W GÓRZE KALWARII MIEŚCIŁA SIĘ SZKOŁA ŻYDOWSKA? GDZIE EWANGELICKA? A GDZIE FUNKCJONOWAŁ TARG RYBNY? DOWIEŚ SIĘ TEGO DZIĘKI STWORZONYM W 2022 ROKU CZTEREM SZLAKOM TURYSTYCZNYM (MILITARNY, WIELOKULTUROWY, NOWEJ JEROZOLIMY I KULTURY ŻYDOWSKIEJ). ZABYTKI I INNE INTERESUJĄCE MIEJSCA W MIEŚCIE OZNAKOWALIŚMY TABLICZKAMI. JEST ICH 58. PREZENTOWANE CIEKAWOSTKI HISTORYCZNE ZASKOCZĄ NAWET NIEJEDNEGO MIESZKAŃCA! POWSTAŁY TEŻ OCZYWISTIE MAPKI TRAS, KTÓRE W WERSJI PAPIEROWEJ DOSTĘPNE SĄ W URZĘDZIE GMINY, A W WERSJI ELEKTRONICZNEJ – NA GMINNEJ STRONIE INTERNETOWEJ GORAKALWARIA.PL.

DODAJMY, ŻE UTWORZENIE SZLAKÓW TO POMYSŁ ZGŁOSZONY DO BUDŻETU OBYWATELSKIEGO. A ZATEM TWÓRCĄ PROJEKTU JEST MIESZKANIEC, O REALIZACJI ZDECYDOWAŁA W GŁOSOWANIU LOKALNA SPOŁECZNOŚĆ, A FUNDUSZE WYŁOŻYŁ GMINNY SAMORZĄD.

ODKRYWCZYCH SPACERÓW!



GÓRA KALWARIA OFFERS FOUR DESIGNATED WALKING TRAILS FOR TOURISTS: MILITARY TRAIL, MULTICULTURAL TRAIL, NEW JERUSALEM TRAIL, AND JEWISH CULTURE TRAIL. MONUMENTS AND OTHER INTERESTING PLACES ARE MARKED WITH SIGNS, AND TRAIL MAPS ARE AVAILABLE IN THE MUNICIPAL OFFICE BUILDING AND ON THE GORAKALWARIA.PL WEBSITE.

Kawiarnia dla kolarzy



GÓRA KALWARIA STAŁA SIĘ MEKKĄ DLA KOLARZY. MIASTO ICH PRZYCIĄGA, BO PROWADZI TU ATRAKCYJNA TRASA. PO PIERWSZE, ROZPOCZYNA SIĘ W WARSZAWIE. PO DRUGIE, BIEGNIE WZDŁUŻ WISŁY. PO TRZECIE, KOŃCZY SIĘ OSTRYM PODJAZDEM. ALE TRASA NIE BYŁABY AŻ TAK POPULARNA, GDYBY NIE GÓRA KAWIARNIA. CZYLI KAWIARNIA UTWORZONA SPECJALNIE DLA UPRAWIAJĄCYCH KOLARSTWO. OTWORZYŁ JĄ W 2019 ROKU BYŁY KOLARZ ZAWODOWY MACIEJ GRUBIAK. UNIKALNY LOKAL JEST DLA MIŁOŚNIKÓW DWÓCH KÓLEK MIEJSCEM KULTOWYM. W WEEKEND POTRAFI TUTAJ PRZYBYĆ, ABY NAPIĆ SIĘ KAWY I ZJEŚĆ CIASTO PRZED DROGĄ POWROTNA, NAWET 500 KLIENTÓW. ROCZNIE PRZY UL. KS. SAJNY 15 POJAWIA SIĘ KILKADZIESIĄT TYSIĘCY OSÓB.



A NA POTMETKU ESPRESSO



GÓRA KALWARIA IS RENOWNED FOR ITS CYCLING CAFÉ, LOCATED AT THE END OF AN ATTRACTIVE BIKE ROUTE FROM WARSAW. THE CAFÉ ITSELF IS A UNIQUE DESTINATION THAT CAN ATTRACT UP TO 500 VISITORS ON WEEKENDS. ADDITIONALLY, THE AREA HOSTS MOUNTAIN AND ROAD RACES, WHICH ARE POPULAR AMONG CYCLISTS.



WYJĄTKOWY KLIMAT PANUJE NIE TYLKO WEWNĄTRZ (M.IN. DZIĘKI MASIE KOLARSKICH PAMIĄTEK). NA POBLISKICH ELEWACJACH NAMALOWANO DWA MURALE: PODOBIZNY KOLARZY SZOSOWYCH RYSZARDA SZURKOWSKIEGO I MICHAŁA KWIATKOWSKIEGO. A OBOK DZIEŁ UWAGĘ ZWRACA ZEGAR SŁONECZNY OTOCZONY ŁAWKĄ. DODAJMY, ŻE PRZY KAWIARNI ZNAJDUJĄ SIĘ KOLARSKI SKLEP-SERWIS, A TAKŻE SKLEP Z ODZIEŻĄ DLA KOLARZY.

MAŁO TEGO. WPRAWIONYM CYKLISTOM GÓRA KALWARIA OFERUJE DWIE LETNIE IMPREZY SPORTOWE. CO ROKU SETKI OSÓB ŚCIGAJĄ SIĘ NA ROWERACH SZOSOWYCH (ŻTC BIKE RACE) ORAZ GÓRSKICH (LOTTO POLAND BIKE MARATHON ZE SŁYNNYM JUŻ W ŚRODOWISKU BRUKOWANYM PODJAZDEM).





JEŚLI JESTEŚ ROWERZYSTĄ TURYSTĄ – CZYLI JEŹDZISZ REKREACYJNIE I KRAJOZNAWCZO – TO GMINA GÓRA KALWARIA CIĘ NIE ROZCZARUJE. O NASZYCH – I OKOLICZNYCH – WALORACH MOŻESZ PRZEKONAĆ SIĘ, PODĄŻAJĄC PONAD DWUDZIESTOMA OZNAKOWANYMI SZLAKAMI KRAINY JEZIORKI – RZĘKI WPADAJĄCEJ DO WISŁY. TO PONAD 400 KILOMETRÓW TRAS ROWEROWYCH W POWIECIE PIASECZYŃSKIM (GDZIE LEŻY NASZA GMINA), POWIECIE GRÓJECKIM ORAZ GMINIE MSZCZONÓW. SZLAK DO GÓRY KALWARII, SZLAK DOKOŁA GÓRY KALWARII, NADWIŚLAŃSKI SZLAK ROWEROWY, CHOJNOWSKI SZLAK ROWEROWY – NA NIE ZAPRASZAMY SZCZEGÓLNICIE CIEPŁO. RÓŻNE DYSTANSE, RÓŻNE NAWIERZCHNIE, ALE WSZĘDZIE POOBCUJESZ Z PRZYRODĄ I HISTORIĄ. WIĘCEJ NA STRONIE KRAINA-JEZIORKI.PL.

OPRÓCZ TEGO MAMY DLA WAS POMYSŁY NA WYCIECZKI PO GMINIE I SĄSIEDNICH MIEJSCOWOŚCIACH. NA MAPIE WYTYCZYLIŚMY CZTERY TRASY: PRZESZ URZECZE, WYDARZEŃ HISTORYCZNYCH, PRZESZ LASY CHOJNOWSKIE ORAZ SADAMI KRÓLOWEJ BONY. WYZNACZYLIŚMY JE TAK, ŻEBY NIE UMKNĄŁ WAM ANI JEDEN ZABYTEK. PLAN Z PRZEWODNIKIEM MOŻNA OTRZYMAĆ W URZĘDZIE MIASTA I GMINY GÓRA KALWARIA ORAZ ŚCIAĞNĄĆ ZE STRONY GORAKALWARIA.PL.

ROZKRĘCAMY TĘ FORMĘ AKTYWNOŚCI. NAJNOWSZYMI PROPOZYCJAMI SĄ ŚCIEŻKA ROWEROWA Z GÓRY KALWARII DO CZERSKA, ZBUDOWANA Z DAŁA OD ZABUDOWAŃ, WZDŁUŻ RZECZKI CEDRON I SĄDÓW, ORAZ BEZPŁATNE WYCIECZKI URZECZENI ROWEREM.



Szlaki rowerowe

WZDŁUŻ RZEK, PRZESZ LASY I SADY



THE LOCAL AREA OFFERS PLENTY OF BICYCLE ROUTES THAT PROVIDE AN EXCELLENT OPPORTUNITY NOT ONLY TO IMPROVE PHYSICAL FITNESS BUT ALSO TO CONNECT WITH NATURE AND HISTORY. WE HIGHLY RECOMMEND JOINING GROUP SIGHTSEEING BIKE TOURS TO MAKE THE MOST OF YOUR EXPERIENCE.

HONOROWO I NA CZAS

Imprezy biegowe



Bieg Stefana

WEDŁUG FANÓW BIEGANIA GÓRA KALWARIA Z PEWNOŚCIĄ JEST MIASTEM NA PIĄTKĘ. WSZAK ROCZNIE ODBYWA SIĘ TU PIĘĆ BIEGOWYCH IMPREZ. TO WYDARZENIA ZARÓWNO DLA REGULARNIE TRENUJĄCYCH, JAK I BIEGAJĄCYCH OKAZJONALNIE.

BIEG NIEPODLEGŁOŚCI (LISTOPAD) JEST JEDNĄ Z NAJSTARSZYCH IMPREZ SPORTOWYCH W CAŁEJ OKOLICY. W 2022 ROKU ROZEGRANO JUŻ 28. EDYCJĘ ULICZNYCH ZAWODÓW. DYSTANS WYNOŚI 5 KILOMETRÓW, SĄ TEŻ KRÓTSZE TRASY, DLA DZIECI I MŁODZIEŻY.

DLA ZAPRAWIONYCH W BOJU – RYWALIZACJA NA 10 KILOMETRÓW. CZYLI CZERWCOWY BIEG KRÓLOWEJ BONY Z GÓRY KALWARII NA ZAMEK W CZERSKU (KTÓREMU TOWARZYSZĄ BIEG NA 5 KM ORAZ CHÓD Z KIJKAMI). TO DLA ODMIANY NOWE PRZEDSIĘWZIĘCIE – W 2023 ROKU MIAŁO MIEJSCE PO RAZ DRUGI.

ZAPRASZAMY POZA TYM NA BIEGI HONOROWE – BEZ ŚCIGANIA SIĘ, ZA TO Z PRZESŁANIEM. CHARYTATYWNY, PRZEŁAJOWY POLICZ SIĘ Z CUKRZYCĄ Z OKAZJI FINAŁÓW WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY (5 KM, STYCZEŃ), BIEG STEFANA NA CZĘŚĆ ZAŁOŻYCIELA MIASTA BP. STEFANA WIERZBOWSKIEGO (5 KM, LUTY) ORAZ BIEG PAMIĘCI ŻOŁNIERZY WYKLĘTYCH „TROPEM WILCZYM” (2 KM, MARZEC).

NA DOMIAR DOBREGO – DZIAŁA W MIEŚCIE BIEGOWA DRUŻYNA, ZAŁOŻONA PRZEZ PATRYKA KOZŁOWSKIEGO (WIDOCZNY NA MNIEJSZYM ZDJĘCIU OBOKI). ŻRZESZA 80 MIESZKAŃCÓW. JEJ NAZWA TO DOBRE PODSUMOWANIE TEGO KRÓTKIEGO ARTYKUŁU: GÓRA BIEGA.

Policz Się z Cukrzycą



FIVE TIMES A YEAR, RUNNING ENTHUSIASTS HIT THE STREETS OF GÓRA KALWARIA TO COMPLETE ROUTES RANGING FROM 2 TO 10 KILOMETERS. HOWEVER, THE TOWN OFFERS MORE THAN JUST THESE RACES – YOU CAN ALSO JOIN A RUNNING TEAM AND TRAIN REGULARLY.



Bieg Niepodległości



Tropem Wilczym

KAPIEL I DUŻO, DUŻO WIĘCEJ

Basen miejski



MIEJSKI ZEPÓŁ BASENOWO-REKREACYJNY
GÓRA KALWARIA, UL. PIJARSKA 119
TEL. 22 727 48 61, 22 727 48 71



LUBISZ RUCH I WODĘ? W GÓRZE KALWARII POPŁYWASZ POD DACHEM. GMINNA PŁYWALNIA PRZY UL. PIJARSKIEJ TO TYM WIĘKSZA ATRAKCJA, ŻE SĄSIADUJE Z INNYMI OBIEKTAMI DLA AKTYWNYCH.

W BUDYNKU OPRÓCZ BASENU SPORTOWEGO MOŻESZ WYPRÓBOWAĆ: BASEN REKREACYJNY ZE SZTUCZNĄ RZEKĄ, ZJEŹDŻALNIĘ, NIECKI Z HYDROMASAŻEM, A TAKŻE SIŁOWNIĘ I SAUNĘ. ZAŚ POD CHMURKĄ BEZPŁATNIE POGRASZ NA BOISKU PIŁKARSKIM, NA BOISKACH DO SIATKÓWKI PLAŻOWEJ ORAZ SKORZYSTASZ Z URZĄDZEŃ DO ĆWICZEŃ; SĄ TEŻ SKEJTPARK I PLAC ZABAW. A JAKBY BYŁO MAŁO, ZIMĄ POJAWIA SIĘ KRYTE ŁODOWISKO. ZARÓWNO PŁYWALNIA, JAK I TEREN WOKÓŁ DOSTĘPNE SĄ PRZEZ CAŁY TYDZIEŃ.

TO JEDNAK JESZCZE NIE WSZYSTKO. NA DZIAŁCE OBOK WYRÓSŁ PRYWATNY OŚRODEK STEFA AKTYWNOŚCI GÓRA KALWARIA Z KORTAMI TENISOWYMI (WIĘCEJ O TYM KOMPLEKSIE NA STR. 65). NIE BĘDZIE WIĘC FRAZESEM STWIERDZENIE, ŻE PRZY PIJARSKIEJ KAŻDY, KTO LUBI AKTYWNOŚĆ FIZYCZNĄ, ZNAJDZIE COŚ DLA SIEBIE.



GÓRA KALWARIA IS HOME TO A MUNICIPAL INDOOR SWIMMING POOL, WHICH IS PART OF A LARGER RECREATIONAL COMPLEX. THIS COMPLEX OFFERS VARIOUS AMENITIES TO THE RESIDENTS, INCLUDING SPORTS FIELDS, A SKATEPARK, AND AN OUTDOOR GYM.

W LODOWATYM STAWIE

Morsowisko



Raz w roku morsowanie jest częścią finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy



W Baniosze morsują nawet kilkulatki i osoby prawie osiemdziesięcioletnie

GUSTUJESZ W ZANURZANIU SIĘ W ZIMNEJ WODZIE? ZACHĘCAMY DO GRUPOWEGO MORSOWANIA W BANIOSZE. W GLINIANIE DĄBRÓWKA MORSY KĄPIĄ SIĘ OD PAŹDZIERNIKA DO KWIEŚNIA. CONIEDZIELNE PORANNE SPOTKANIA PRZY UL. ZAKOLE TO BYNAJMNIEJ NIE LENIWE PŁAWIENIE SIĘ. JEST NIEPODRABIALNA WSPÓLNA ROZGRZEWKA PRZY RYTMICZNEJ MUZYCE, JEST PRZENOŚNA SAUNA, A CZASEM SĄ TAKŻE JACUZZI I GRILL. A PRZED WSZYSTKIM PANUJE RADOSNA, PRZYJACIELSKA ATMOSFERA.

ZIMNA WODA ZDROWIA DODA. TAKIE HASŁO PRZYŚWIECA AMATOROM TUTEJSZYCH KĄPIELI (ORGANIZOWANYCH PRZEZ STOWARZYSZENIE MORSY PIASECZNO). BO CORAZ POPULARNIEJSZE W POLSCE MORSOWANIE TO NIE TYLKO POZYTYWNE EMOCJE I DOBRA ZABAWA ORAZ PRZEŁAMYWANIE SIĘ. WPŁYWA TEŻ DOBRZE NA ORGANIZM: PODNOŚI ODPORNOŚĆ, UJĘDRNIA SKÓRĘ CZY REDUKUJE TKANKĘ TŁUSZCZOWĄ.

SĄ JEDNAK MORSY, KTÓRE POTRZEBUJĄ WIĘKSZEGO DRESZCZYKU EMOCJI. W STYCZNIU (STYCZNIU!) 2022 ROKU W GÓRZE KALWARII PONAD 50 ŚMIAŁKÓW Z CAŁEJ POLSKI DOKONAŁO WYCZYNU: PRZEPLYNĘŁO WPŁAW Z JEDNEGO NA DRUGI BRZEG WISŁY, POKONAWSZY PRZESZŁO 600 METRÓW.



IN THE LOCAL COMMUNITY, TAKING GROUP DIPS IN ICE COLD WATER IS A UNIQUE AND POPULAR FORM OF ENTERTAINMENT. THE PEOPLE WHO DO THIS, COMMONLY CALLED „WALRUSES”, REGULARLY GATHER EVERY WINTER AT THE DĄBRÓWKA POND IN BANIOCHA.

Łowiska WYBÓR JAK DUŻY SUM



JAK RYBA W WODZIE CZUJĄ SIĘ U NAS MIŁOŚNICY WĘDKOWANIA. BO WIELE JEST TUTAJ MIEJSC, GDZIE MOŻNA ZARZUCIĆ PRZYNĘTĘ. FANI ŁOWIENIA RYB – POSIADACZE KARTY WĘDKARSKIEJ – MAJĄ DO WYBORU KRÓLOWĄ POLSKICH RZEK – WISŁĘ, JEZIORO CZERSKIE – 9-HEKTAROWE WIŚLANE STARORZECZE BĘDĄCE POMNIKIEM PRZYRODY, A TAKŻE SIĘDEM GLINIAŃEK W BANIOSZE I SĄSIEDNIEJ ŁUBNEJ. ŁOWISKAMI OPIEKUJĄ SIĘ GÓRSKOKALWARYJSKIE KOŁO POLSKIEGO ZWIĄZKU WĘDKARSKIEGO (PZW) ORAZ ŁUBIEŃSKIE STOWARZYSZENIE RAK. ŁĄCZNIE ZRZESZAJĄ ONE OKOŁO 1000 OSÓB.

ŁOWIĆ MOŻESZ W SAMOTNOŚCI ALBO RYWALIZUJĄC Z INNYMI WĘDKARZAMI – W GMINIE ODBYWA SIĘ KILKANAŚCIE ZAWODÓW ROCZNIE. PROWADZONA JEST TEŻ, PRZEZ KOŁO PZW, SZKÓŁKA WĘDKARSKA. JAKIE RYBY MOŻNA ZŁAPAĆ? WODY SĄ ZARYBIANE WIELOMA GATUNKAMI. NAJWIĘKSZĄ ZDOBYCZĄ MOŻE BYĆ – WYCIĄGNIĘTY Z WISŁY – KILKUDZIESIĘCIOKILOGRAMOWY SUM.



KOŁO PZW NR 10 W GÓRZE KALWARII
GORAKALWARIA.OMPZW.PL

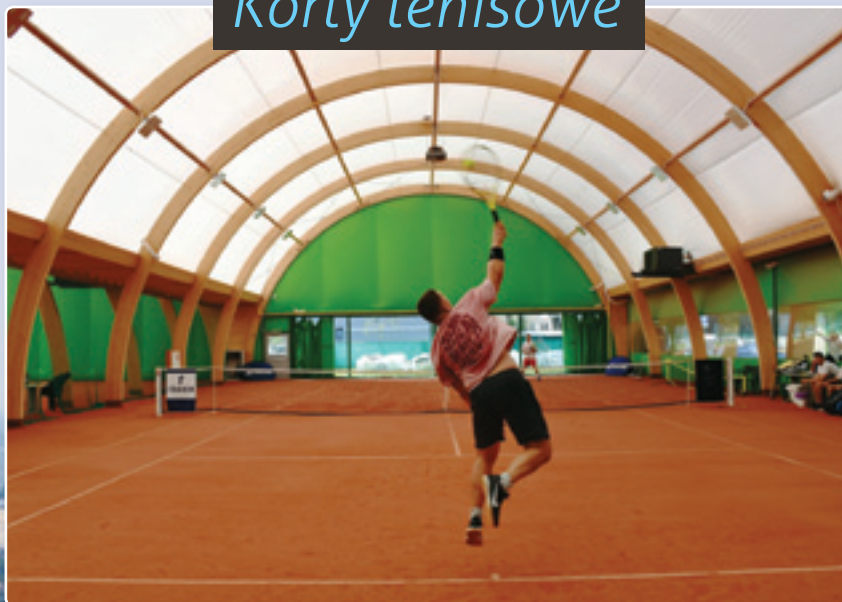


FISHING ENTHUSIASTS HAVE PLENTY OF OPTIONS TO CHOOSE FROM IN OUR AREA. THEY CAN CAST THEIR LINES IN THE VISTULA RIVER, CZERSK LAKE, OR ONE OF THE SEVEN PONDS. TWO ORGANIZATIONS OVERSEE THESE FISHING SPOTS AND ARRANGE SEVERAL COMPETITIONS EVERY YEAR.



Z RAKIETĄ PRZEZ CAŁY ROK

Korty tenisowe



MAGNESEM PRZYCIĄGAJĄCYM MIESZKAŃCÓW I SĄSIADÓW SĄ TEŻ KORTY TENISOWE. TRZY ZADASZONE, PEŁNOWYMIAROWE PLACE GRY ZE SZTUCZNĄ NAWIERZCHNIĄ (DWA ZIEMNE I TRAWIASTY) MIESZCZĄ SIĘ W GÓRZE KALWARII. MOŻESZ KORT WYNAJAĆ, ZAPISAĆ SIĘ DO SZKÓŁKI TENISOWEJ (UCZĄ SIĘ W NIEJ NIE TYLKO DZIECI, ALE I DOROŚLI) LUB NA LEKCJE INDYWIDUALNE. W OFERCIE SĄ RÓWNIEŻ ROZGRYWKI LIGOWE DLA AMATORÓW ORAZ AMATORSKIE TURNIEJE.

OŚRODEK PRZY UL. PIJARSKIEJ TO PRZYKŁAD DOBREJ WSPÓŁPRACY SAMORZĄDU Z PRYWATNYM INWESTOREM. OBIEKT LOKALNEJ FUNDACJI EDUKACJA SPORTOWA POWSTAŁ BOWIEM NA GRUNCIE, KTÓRY ORGANIZACJA WYDZIERŻAWIŁA OD GMINY.

STREFA AKTYWNOŚCI GÓRA KALWARIA – BO TAK SIĘ NAZYWA OTWARTY W 2021 ROKU OŚRODEK – ZAWIERA TEŻ KRYTE BOISKO PIŁKARSKIE. W SĄSIEDZTWIE HALI ZNAJDUJE SIĘ ZAŚ – DODAJMY – GMINNY KOMPLEKS BASENOWO-REKREACYJNY (WIĘCEJ O NIM NA STR. 62). NIC, TYLKO SIĘ RUSZAĆ!



STREFA AKTYWNOŚCI GÓRA KALWARIA
GÓRA KALWARIA, UL. PIJARSKA 119 A
STREFAAKTYWNOSCI.COM



TENNIS ENTHUSIASTS WILL ALSO HAVE SOMETHING TO ENJOY IN GÓRA KALWARIA. THERE'S A RECENTLY BUILT CENTER WITH COVERED COURTS FOR YEAR-ROUND PLAY, AS WELL AS A FOOTBALL FIELD FOR THOSE WHO PREFER TEAM SPORTS.



Rajd Monte Calvaria

NAJSTARSZY



W 2023 roku odbyła się już 55. edycja zawodów

Co roku, w lutym, GÓRA KALWARIA rozbrzmiewa warkotem samochodowych silników. W NASZYM MIEŚCIE MOŻESZ WZIĄĆ UDZIAŁ W RAJDOWYM KLASYKU – RALLYE MONTE CALVARIA. W ROLI OBSERWATORA ZMAGAŃ LUB – RÓWNIE DOBRZE – ZAWODNIKA. BO TO IMPREZA DLA AMATORÓW: KIEROWCÓW I PILOTÓW BEZ LICENCJI. ZOSTAŁA POMYŚLANA JAKO ZAWODY, DZIĘKI KTÓRYM LUBIĄCY SZYBKĄ JAZDĘ I RYWALIZACJĘ MOGĄ SIĘ POCZUĆ JAK PODCZAS RAJDU ZAWODOWCÓW. FRAJDĘ MA TEŻ OCZYWIŚCIE PUBLICZNOŚĆ, PODZIWIAJĄCA NA ULICACH I PLACACH PODRASOWANE AUTA, WYSTYLIZOWANE NA RAJDÓWKI. NIE BEZ KOZERY NAZWA IMPREZY, LOGO ORAZ ZIMOWA PORA ROZGRYWANIA NAWIĄZUJĄ DO SŁYNNEGO RALLYE MONTE-CARLO.

MONTE CALVARIA TO TAKŻE WAŻNA CZĘŚĆ HISTORII POLSKIEGO SPORTU SAMOCHODOWEGO. MOWA BOWIEM O NAJSTARSZYM RAJDZIE AMATORSKIM W KRAJU! PIERWSZA EDYCJA MIAŁA MIEJSCE W 1964 ROKU.



OUR SMALL HOMELAND IS FAMOUS FOR THE MONTE CALVARIA AMATEUR CAR RALLY. IT IS THE OLDEST EVENT OF ITS KIND IN POLAND, WITH THE FIRST EDITION TAKING PLACE IN 1964.

KAMERALNIE I PREMIEROWO

Kino Uciecha

NIEWIELE NIEWIELKICH MIEJSCOWOŚCI MOŻE SIĘ POCHWALIĆ KINEM. W GÓRZE KALWARII FILMY ZACZĘŁY BYĆ WYŚWIETLANE OKOŁO 1953 ROKU I SĄ WYŚWIETLANE NADAL. KINO UCIECHA TO NIE TYLKO KAMERALNY KLIMAT. TO PRZEDÉ WSZYSTKIM – ZUPEŁNIE JAK W MULTIPLEKSACH – REGULARNE PROJEKCJE PREMIER.

UCIECHA MIEŚCI SIĘ W BUDYNKU PRZY UL. KS. SAJNY 14. OTWARTA JEST OD PIĄTKU DO NIEDZIELI. PROWADZI JĄ PRYWATNY PODMIOT. W 2022 ROKU WSPOMNIANY BUDYNEK (BĘDĄCY TEŻ SIEDZIBĄ OCHOTNICZEJ STRAŻY POŻARNEJ) PRZESZEDŁ REMONT ELEWACJI.

MAMY JEDNAK COŚ JESZCZE DLA MIŁOŚNIKÓW DUŻEGO EKRANU. OBOK KINA, PRZY WIEŻY STRAŻACKIEJ, OŚRODEK KULTURY URZĄDZA LATEM WIECZORNE SEANSE PLENEROWE. Z LEŻAKAMI, FOOD TRUCKIEM I WSTĘPEM BEZPŁATNYM. W MIEŚCIE DZIAŁA TAKŻE DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY.

UWAGA, ZE WZGLĘDU NA PRACE REMONTOWE WEWNĄTRZ UCIECHA ZAWIESIŁA DZIAŁALNOŚĆ W MARCU 2023 ROKU – PLANUJE WZNOWIĆ JĄ JESIENIĄ TEGO ROKU.



GÓRA KALWARIA IS PROUD OF ITS CINEMA THAT HAS BEEN RUNNING SINCE THE MID-20TH CENTURY. IT PROVIDES A COZY ATMOSPHERE AND REGULARLY SCREENS NEW RELEASES.



KINO UCIECHA

GÓRA KALWARIA, UL. KS. SAJNY 14
PROFIL NA FACEBOOKU: KINO UCIECHA
– REAKTYWACJA GÓRA KALWARIA

TU KRĘCA ZNANE PRODUKCJE

Góra Kalwaria na filmowo



„Miasto 44”

W GÓRZE KALWARII I OKOLICACH ZNAJDZIESZ SIĘ W MIEJSCACH, KTÓRE Z PEWNOŚCIĄ WIDZIAŁEŚ(-AŚ) NA DUŻYM I MAŁYM EKRANIE. EKIPY ZDJĘCIOWE POJAWIAJĄ SIĘ W GMINIE REGULARNIE, NIE BRAK W NIEJ BOWIEM ZABYTEKÓW I MAŁOWNICZYCH PLENERÓW.

Twórcy upatrzyli sobie szczególnie GÓRSKOKALWARYJSKI MOST KOLEJOWY NA WIŚLE (O KTÓRYM PISZEMY NA STR. 17). NAKRĘCANO TU UJĘCIA DO „KATYNIA” W REŻYSERII ANDRZEJA WAJDY (PREMIERA W 2007 R.), DRAMATU WOJENNEGO NOMINOWANEGO DO OSCARA. NA PRZEPRAWIE POWSTAWAŁY TEŻ M.IN. INNE OBRAZY HISTORYCZNE – „JUTRO IDZIEMY DO KINA” (2007, REŻ. M. KWIECIŃSKI) CZY „PERSONA NON GRATA” (2015, C. GLUCK).

JAKO PLAN ZDJĘCIOWY SŁUŻY TAKŻE WIŚLANY BRZEG; PRZYKŁADOWO W GÓRZE KALWARII ORAZ W PODŁĘCZU KRĘCONO KOLEJNY DRAMAT WOJENNY – „MIASTO 44” (2014, J. KOMASA), A W BORKACH – KRYMINAŁ „AMOK” (2017, K. ADAMIK). NIEJEDEN RAZ „WYSTĄPIŁY” W FILMIE RÓWNIEŻ ZAMEK KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH W CZERSKU (NP. „WIEDZMIN”, 2001), DOM POMOCY SPOŁECZNEJ W GÓRZE KALWARII („ZAĆMA”, 2016) I GÓRSKOKALWARYJSKI CMENTARZ PARAFIALNY („OSTATNIA RODZINA”, 2016).

WSPOMNIJMY TEŻ O DWÓCH ZNANYCH KOMEDIACH. SCENY DO „PIENIĄDZE TO NIE WSZYSTKO” JULIUSZA MACHULSKIEGO (2001) NAKRĘCANO W BRZEŚCACH, A JEDNĄ ZE SCEN DO

„PUŁKOWNIKA KWIATKOWSKIEGO” KAZIMIERZA KUTZA (1996) – W KOŚCIELE W CZERSKU. INNĄ ZNANĄ PRODUKCJĄ, W KTÓREJ ZOSTAŁA UWIECZNIONA NASZA GMINA, JEST „DROGÓWKA” (2013). W KRYMINALE WOJCIECHA SMARZOWSKIEGO EPIZOD „ZAGRAŁO” CENTRUM GÓRY KALWARII.

WRACAJĄC DO BRZEŚC – W 2022 ROKU NA TAMTEJSZYCH ŁĄKACH KRĘCONO SERIAL „KORONA KRÓLÓW. JAGIELLONOWIE”. RÓWNIEŻ W 2022 R. MOŻNA BYŁO ZOBACZYĆ W KINACH STADION MIEJSKI W GÓRZE KALWARII – W FILMIE „ORLETA. GRODNO '39”.

GOŚCILIŚMY TAKŻE EKIPY SERIALI: „PRZYGODY PSA CYWILA”, „M JAK MIŁOŚĆ”, „BARWY SZCZĘŚCIA”, „BLONDYNKA”, „WOJENNE DZIEWCZYNY”, „MINUTA CISZY”.

NA KONIEC WRÓĆMY DO DOMU POMOCY SPOŁECZNEJ I PARAFIALNEGO CMENTARZA, BO TO MIEJSCA ZWIĄZANE Z KONKRETNymi, WYBITNYMI ARTYSTAMI. W DPS-ie OSTATNIE MIESIĄCE ŻYCIA SPĘDZIŁ I TU ZMARŁ AKTOR ADOLF DYMSZA, UZNAWANY ZA PRZEDWOJENNEGO KRÓLA POLSKIEJ KOMEDII. NATOMIAST NA NEKROPOLII SPOCZYWAJĄ AKTOR WITOLD PYRKOSZ ORAZ REŻYSER I SCENARZYSTA ANDRZEJ ŻUŁAWSKI.



Adolf Dymśa

IN AND AROUND GÓRA KALWARIA, YOU CAN VISIT LOCATIONS THAT YOU MAY HAVE SEEN ON BOTH THE BIG AND SMALL SCREENS. FILM CREWS REGULARLY APPEAR IN THE AREA BECAUSE IT HAS MANY HISTORICAL MONUMENTS AND PICTURESQUE SETTINGS. FAMOUS PRODUCTIONS, SUCH AS „THE WITCHER” AND „PERSONA NON GRATA”, WERE FILMED HERE.



CO ROKU JESIENIĄ GÓRA KALWARIA ZAMIAENIA SIĘ W PULSUJĄCY MUZYKĄ PARKIET. PRZYJEŹDŹĄ TU PONAD 700 TANCEREK I TANCERZY. MŁODZI LUDZIE Z CAŁEGO KRAJU RYWALIZUJĄ W TURNIEJU TANECZNE PEJZAŻE. W HALI SPORTOWEJ PODZIWIAMY TALENTY WYKONUJĄCE INDYWIDUALNIE, W DUETACH I ZESPOŁOWO UKŁADY W STYLACH SHOW DANCE, MODERN CZY JAZZ. WYSTĘPY ROBIĄ WIELKIE WRAŻENIE! W 2022 ROKU IMPREZA ODBYŁA SIĘ JUŻ 15. RAZ.

TURNIEJ ORGANIZUJE STOWARZYSZENIE ROZWOJU ARTYSTYCZNEGO FORMACJI TANECZNEJ BARTEK. ZESPÓŁ BARTEK TO UZNANA MARKA. POWSTAŁ W 1988 ROKU I MA NA KONCIE MNÓSTWO LAURÓW, NA CZELE ZE ZŁOTYMI MEDALAMI MISTRZOSTW EUROPY I ŚWIATA.

CO WIĘCEJ, ZANOSI SIĘ NA TO, ŻE MIASTO BĘDZIE KOJARZONE Z JESZCZE JEDNĄ IMPREZĄ TANECZNĄ. W LISTOPADZIE 2022 R. ZOSTAŁA ZORGANIZOWANA PIERWSZA EDYCJA TURNIEJU TAŃCA TOWARZYSKIEGO EMOTION CUP I MAJĄ BYĆ KOLEJNE, BO ZAWODY OKAZAŁY SIĘ STRZAŁEM W DZIESIĄTKĘ.

*Zuzanna Rechnio podczas Tanecznych Pejzaży 2022.
Tancerka zespołu Bartek to kilkukrotna drużynowa mistrzyni świata*

SETKI MŁODYCH Turnieje tańca / TALENTÓW



EVERY YEAR, MORE THAN 700 YOUNG DANCERS FROM ACROSS THE COUNTRY GATHER IN GÓRA KALWARIA TO COMPETE IN THE DANCE LANDSCAPES TOURNAMENT. THIS COMPETITION HAS ALREADY BEEN HELD 15 TIMES. ADDITIONALLY, THE EMOTION CUP DANCE TOURNAMENT IS EXPECTED TO BECOME A REGULAR EVENT.

Drewniany wiatrak NAJWIĘKSZY KOŹLAK W POLSCE

POCZĄTKOWO PRODUKOWAŁ MAKĘ NA WARSZAWSKIEJ WOLI. W 1916 ROKU NIECZYNNA JUŻ BUDOWLĘ KUPIŁ MŁYNARZ Z LININA I... PRZETRANSPORTOWANO JĄ DO POBLISKIEJ GÓRY KALWARII KOLEJĄ WĄSKOTOROWĄ. W LININIE DREWNIANY OBIEKT ZACZĄŁ PRACOWAĆ W ROKU 1917. ZAJĄŁ MIEJSCE WIATRAKA, KTÓRY DWA LATA WCZEŚNIEJ SPŁONAŁ WSKUTEK DZIAŁAŃ WOJENNYCH (PODPALILI GO ŻOŁNIERZE NIEMIECCY). NASZ KOŹLAK (NAZWA POCHODZI OD KOZŁA – CZĘŚCI BUDOWLI) UCHODZI ZA NAJWIĘKSZY W POLSCE WIATRAK TEGO TYPU! MIERZY 13,5 METRA WYSOKOŚCI. MA TEŻ SWOJE LATA: ZBUDOWANY ZOSTAŁ W 1854 ROKU.

ZABYTEK STOI WŚRÓD SĄDÓW, NA TERENIE PRYWATNYM, JEDNAK TUŻ PRZY PUBLICZNEJ DRODZE (W POBLIŻU BUDYNKU O ADRESIE LININ 7). JUŻ NIE PRACUJE. BYŁ W UŻYCIU DO POŁOWY XX WIEKU. NA KONIEC ŚWIETNA WIADOMOŚĆ: KOŹLAK ODZYSKUJE BŁASK! LATEM 2022 ROKU ROZPOCZĘŁA SIĘ REWITALIZACJA BARDZO ZNISZCZONEGO OBIEKTU. DOTYCHCZAS WYMIENIONO DACH I ELEWACJE.



AMIDST THE APPLE ORCHARDS IN THE VILLAGE OF LININ, STANDS A 19TH-CENTURY WINDMILL. IT IS ONE OF THE TALLEST IN POLAND AND INTERESTINGLY, IT WAS ORIGINALLY LOCATED IN WARSAW. IT WAS TRANSPORTED TO GÓRA KALWARIA BY RAIL.

DOM BURGRABIEGO

Dwór w Brześćcach



TO BEZ WĄTPNIENIA JEDNA Z NAJBARDZIEJ UROKLIWYCH LOKALNYCH ATRAKCJI. W BRZEŚCACH MIEŚCI SIĘ ZABYTKOWY KOMPLEKS, KTÓREGO GŁÓWNYM ELEMENTEM JEST BAROKOWO-KLASYCYSTYCZNY MODRZEWIOWY DWÓR. BUDYNEK Z TZW. ŁAMANYM DACHEM NALEŻY DO NAJBARDZIEJ URODZIWYCH DREWNIANYCH DWORÓW W POLSCE. POCHODZI MNIEJ WIĘCEJ Z 1784 ROKU. MAŁOWNICZO POŁOŻONY DOM – STOJĄCY NAD JEZIOREM I W BYŁYM PARKU – ZAPROJEKTOWAŁ I W NIM MIESZKAŁ JAN KANTY FONTANA. ARCHITEKT I GEOMETRA, BURGRABIA ZAMKU KRÓLEWSKIEGO W WARSZAWIE ORAZ WŁAŚCICIEL BRZEŚC.

W SKŁAD KOMPLEKSU PRZY UL. OSIEDLOWEJ WCHODZĄ TEŻ OFICyna, SPICHLERZ I STAJNIA-WOZOWNIA. CAŁOŚĆ JEST WŁASNOŚCIĄ PRYWATNĄ, W UŻYTKOWANIU FUNDACJI DWÓR I FOLWARK W BRZEŚCACH. ZWIEDZANIE – PO ZAPISANIU SIĘ.



ZESPÓŁ DWORSKO-PARKOWY
BRZEŚCIE, UL. OSIEDLOWA 2
TEL. 533 907 192

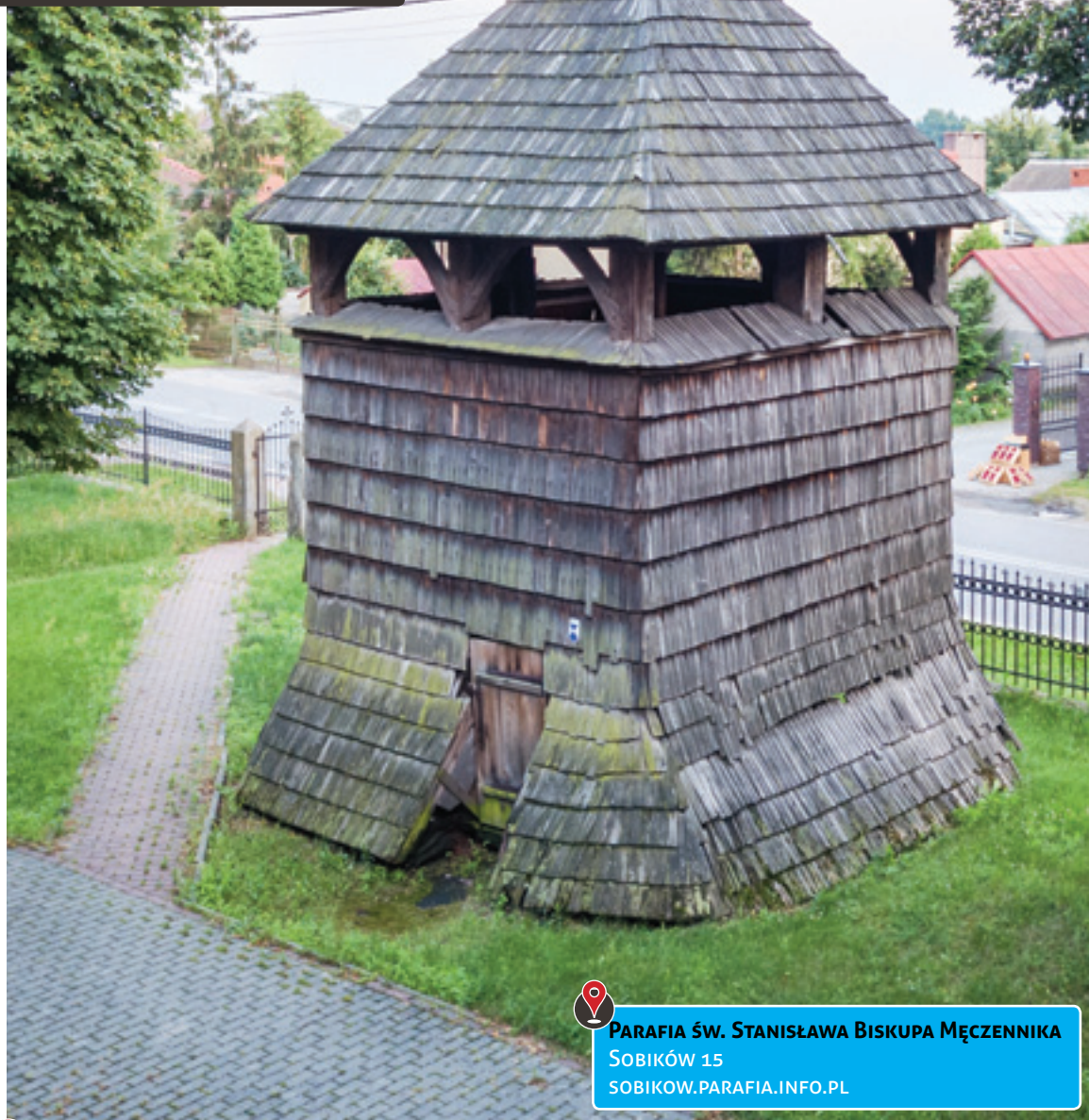


THIS IS ONE OF THE MOST CHARMING WOODEN MANORS IN POLAND. IT WAS BUILT IN THE 18TH CENTURY. THE HISTORIC COMPLEX IN BRZEŚCIE ALSO INCLUDES AN OUTBUILDING, A GRANARY, A STABLE, AS WELL AS A LAKE AND REMNANTS OF A PARK.

Dzwonnica z XVII wieku

ZWIEDZAJĄC GMINĘ GÓRA KALWARIA, OBOWIĄZKOWO ZAHACZ O SOBIKÓW, BY OBEJRZEĆ DREWNIANĄ DZWONNICĘ. NIE MA BOWIEM W WOJEWÓDZTWIE MAZOWIECKIM DRUGIEJ CAŁEJ POKRYTEJ GONTEM. BUDOWLA SĄSIADUJĄCA ZE ZNACZNIE MŁODSZYM, MUROWANYM KOŚCIOŁEM ŚW. STANISŁAWA BISKUPA MĘCZENNIKA NIEJEDNO WIDZIAŁA – LICZY SOBIE PONAD 350 LAT. STANĘŁA W 1670 ROKU (KIEDY BUDOWANO OBOK POPRZEDNI, DREWNIANY KOŚCIÓŁ). NIESTETY, DZWONY W JEJ WNĘTRZU JUŻ NIE BIJĄ.

PRZY OKAZJI WARTO ZOBACZYĆ INNE ZABYTKI SOBIKOWA. DATOWANY NA XV WIEK OBRAZ ŚW. JÓZEFA Z DZIECIĄTKIEM, ZNAJDUJĄCY SIĘ W KOŚCIELE (W ZAKRZYSTII), ORAZ POBLISKI CMĘTARZ RZYMSKOKATOLICKI ZAŁOŻONY NA PRZEŁOMIE XVIII I XIX WIEKU.



PARAFIA ŚW. STANISŁAWA BISKUPA MĘCZENNIKA
SOBIKÓW 15
SOBIKOW.PARAFIA.INFO.PL



THE HISTORIC BELL TOWER IN THE VILLAGE OF SOBIKÓW IS THE ONLY OBJECT OF ITS KIND IN MAZOVIA REGION COMPLETELY COVERED WITH SHINGLES. IT WAS BUILT IN 1670.

JEDYNA TAKA NA MAZOWSZU



WIERZCHEM NA ŁONIE NATURY

Ośrodki jeździeckie

U NAS MOŻESZ ROZPOCZĄĆ PRZYGODĘ Z JAZDĄ KONNĄ LUB SZLIFOWAĆ JEŹDZIECKIE UMIEJĘTNOŚCI. PIĘKNY SPORT, PIĘKNE ZWIERZĘTA I PIĘKNIE POŁOŻONE OŚRODKI. STAJNIA CHOJNÓW W SOLCU ZNAJDUJE SIĘ NA SKRAJU CHOJNOWSKIEGO PARKU KRAJOBRAZOWEGO. PRIMO HORSE CLUB W PODŁĘCZU – TUŻ NAD WISŁĄ. ZAŚ BUKSZA POLO & RIDING CLUB

W OBRĘBIE – POD LASEM. PIERWSZE DWA KOMPLEKSY SKŁADAJĄ SIĘ Z PENSJONATÓW DLA KONI ORAZ ZARÓWNO KRYTYCH, JAK I ZEWNĘTRZNYCH UJEŹDŻALNI. W SKŁAD TRZECIEGO NATOMIAST OPRÓCZ STAJNI I ZEWNĘTRZNEJ UJEŹDŻALNI WCHODZĄ DWA BOISKA DO GRY W POŁO. WE WSZYSTKICH OŚRODKACH LEKCJE JAZDY MOGĄ POBIERAĆ TAKŻE DZIECI.



NEAR GÓRA KALWARIA, YOU CAN START HORSE RIDING OR IMPROVE YOUR EQUESTRIAN SKILLS AT LOCAL CENTERS BEAUTIFULLY SITUATED IN SCENIC SURROUNDINGS. THESE CENTERS OFFER HORSE BOARDING STABLES AND RIDING ARENAS, AND ONE OF THEM PROVIDES POLO FIELDS AS WELL.

PRZYGODA NA WYSOKOŚCI

Park linowy

POPRACUJĄ PRAKTYCZNIE WSZYSTKIE PARTIE MIĘŚNI I SPRAWDZISZ KOORDYNACJĘ RUCHOWĄ. SPRAWDZISZ TEŻ SIŁĘ CHARAKTERU. ZINTEGRUJESZ SIĘ ZE ZNAJOMYMI. A PRZED WSZYSTKIM BĘDZIESZ SIĘ ŚWIETNIE BAWIĆ. PARK LINOWY „POD PALMAMI” ZAPRASZA NA WISZĄCE BELKI, LINOWE MOSTY I ZJAZDY, PIONOWE SIATKI CZY TAKIE ATRAKCJE JAK PAL BUSZMENA I SKOK TARZANA.

KOMPLEKS, KTÓRY MIEŚCI SIĘ W PĘCŁAWIU, ZAPRASZA I DUŻYCH, I MAŁYCH. BO W OFERCIE SĄ TRZY TRASY RÓŻNIĄCE SIĘ WYSOKOŚCIĄ I STOPNIEM TRUDNOŚCI (O SYMPATYCZNYCH SKĄDINĄD NAZWACH: BANANOWA, KOKOSOWA I DAKTYLOWA). NAJWYŻEJ USYTUOWANA PRZESZKODA ZNAJDUJE SIĘ 12 METRÓW NAD ZIEMIĄ, A NAJDŁUŻSZY ZJAZD TYROLSKI LICZY 120 METRÓW. NAD BEZPIECZEŃSTWEM ŚMIAŁKÓW CZUWAJĄ INSTRUKTORZY. NAJMŁODSI KLIENCI MOGĄ SKORZYSTAĆ Z TYROLKI DLA MAŁUCHÓW.

KOMPLEKS MOGĄ ODWIEDZĄC TYLKO GRUPY ZORGANIZOWANE, PO ZAPISANIU SIĘ.



PARK LINOWY „POD PALMAMI”
PĘCŁAW 16 A
TEL. 603 993 323



IF YOU'RE LOOKING FOR AN ADVENTURE, DON'T MISS OUT ON VISITING THE ROPES COURSE IN THE VILLAGE OF PĘCŁAW. THERE ARE THREE ROUTES AVAILABLE, VARYING IN HEIGHT AND DIFFICULTY LEVEL. THE HIGHEST OBSTACLE IS LOCATED AT 12 METERS ABOVE THE GROUND.

JEŚLI PODZIELASZ ZAWOŁANIE JANA KOCHANOWSKIEGO „WSI SPOKOJNA, WSI WESOŁA!” I PRAGNIESZ ZAŻYĆ RELAKSU POZA MIASTEM, TO ZAPRASZAMY DO MIEJSCOWYCH GOSPODARSTW AGROTURYSTYCZNYCH. TU ŻYCIE PŁYNIE SIELANKOWO. TU ODERWIESZ SIĘ OD TROSK I NABIERZESZ SIĘ. A TO GŁÓWNI DZIĘKI PIĘKNEMU POŁOŻENIU TYCH MIEJSC – W STRONACH, GDZIE KRÓLUJĄ SADY I LASY.

KAŻDE GOSPODARSTWO CZYMŚ SIĘ WYRÓŻNIA. DWOREK CZERSK STOI NAD CZERSKIM JEZIOREM. KUPISZ W TYM OŚRODKU LOKALNE OWOCE I SOKI. UZYSKASZ TEŻ POMOC W ZORGANIZOWANIU SPŁYWU KAJAKOWEGO CZY WYCIECZKI Z PRZEWODNIKIEM. GOSPODARSTWO JABŁONKA RÓWNIEŻ ZNAJDUJE SIĘ W CZERSKU – NIEDALEKO ZAMKU KSIĄŻĄT MAZOWIECKICH. ZNANE JEST Z PYSZNEJ, DOMOWEJ KUCHNI. OFERUJE NP. WSPÓLNE ZBIERANIE JABŁEK I WYPOŻYCZANIE ROWERÓW.

WIEJSKI RAJ W ALEKSANDROWIE TO Z KOLEI M.IN. FARMA, OKRĄGŁY DOMEK I PLAC ZABAW. A POBLISKI OŚRODEK AGRO-GLAMPING NA KOZIEJ FARMIE WYPOSAŻONY JEST W GORĄCĄ BECZKĘ I RUSKĄ BANIĘ.

AGROKAROLINA W KAROLINIE ZAPRASZA CHOCIAŻBY NA BASEN, NAD DRZEWAMI W CONIEWIE – NA WARSZTATY I PÓŁKOLONIE. A OSTOJA CZERSK KUSI NP. POŁOŻENIEM KOŁO WIŚLANEJ WYSPY REMBEZY (O KTÓREJ PISZEMY ODDZIELNIE – STR. 16).



Dworek Czersk



Wiejski Raj

Agroturystyka

TU NAŁADUJESZ AKUMULATORY



LOOKING FOR A RELAXING BREAK FROM THE CITY? VISIT THE LOCAL AGRITOURISM FARMS. THESE PLACES ARE BEAUTIFULLY LOCATED AMID ORCHARDS AND FORESTS, OFFERING THE PERFECT OPPORTUNITY TO RECHARGE YOUR BATTERIES AND FORGET YOUR WORRIES.

SŁODYCZ ZIEMI CZERSKIEJ

53

Czerlotka



NASZA GMINA MA SVOJE CIASTKO – CZERLOTKĘ (CZYLI CZERSKĄ SZARLOTKĘ). NA POCZĄTKU BYŁ SEN. PRACOWNIKOWI URZĘDU MIASTA PRZYŚNIŁA SIĘ SŁYNNA KRÓLOWA BONA. NA DZIEDZINCU ZAMKU W CZERSKU POCZĘSTOWAŁA GO KAWĄLKIEM CIASTA. URZĘDNIK POSTANOWIŁ, ŻE TAKI WYPIEK MUSI BYĆ DOSTĘPNY NA JAWIE. W EFEKCIE WSPÓŁPRACY POMYSŁODAWCY Z LOKALNYMI CUKIERNIKAMI POWSTAŁO CIASTKO NAWIĄZUJĄCE DO MIEJSCOWEJ TRADYCJI SADOWNICZEJ I DZIEJÓW ZIEMI CZERSKIEJ. SKŁADNIKAMI SĄ BOWIEM JABŁKA I WIŚNIE Z TUTEJSZYCH SADÓW, BEZA SYMBOLIZUJĄCA KORONĘ BONY ORAZ CYNAMON NA WIERZCHU JAKO KOLORYSTYCZNE NAWIĄZANIE DO ZAMKOWYCH MURÓW. SMAK JEST – UWIERZCIE – NADZWYCZAJNY!



CZERLOTKĘ PIECZE I SPRZEDAJE GÓRSKOKALWARYJSKA CUKIERNIA SZYMAŃSCY. PRZEPIS? TRZYMANY JEST W TAJEMNICY. NA KONIEC CIEKAWOSTKA: WSPOMNIANY URZĘDNIK, ARKADIUSZ STRZYŻEWSKI, JEST DZIŚ BURMISTRZEM GÓRY KALWARII.



TO EXPERIENCE A UNIQUE LOCAL FLAVOR, YOU MUST TRY CZERLOTKA, A CHERRY AND APPLE PIE MADE FROM LOCALLY GROWN FRUITS. IT CAN ONLY BE SAVOURED IN GÓRA KALWARIA. THE CAKE'S APPEARANCE IS INSPIRED BY THE HISTORY OF CZERSK CASTLE, AND INTERESTINGLY, IT WAS INVENTED BY A LOCAL OFFICIAL WHO WAS INSPIRED BY A DREAM.

Z NADWIŚLAŃSKIEGO NEKTARU

Miody z Urzecza



KILKA MILIONÓW PSZCZÓŁ UWIJA SIĘ W ULACH STOJĄCYCH W OGRODZIE ZA DOMEM. SMAK, AROMAT I WŁAŚCIWOŚCI ZDROWOTNE TEGO MIODU BĘDĄ WYJĄTKOWE, BO PRACOWITE OWADY ZBIERAJĄ NEKTAR I SPADŹ NA WYJĄTKOWYM TERENIE. NIEOPODAL WISŁY, W ZIELONEJ, CZĘŚCIOWO NIEZAGOSPODAROWANEJ PRADOLINIE, POROŚNIĘTEJ WIELOMA MIODODAJNYMI GATUNKAMI.

W RODZINNYM GOSPODARSTWIE PASIECZNYM „KSIĘŻYCOWA PASIEKA” W WÓLCIE DWORSKIEJ, W 100 ULACH, POWSTAJE KILKASET KILOGRAMÓW ŻŁOCISTEGO PRODUKTU ROCZNIE. AKACJOWY, LIPOWY, SPADZIOWY, NAWŁOCIOWY, MNISZKOWY, WIELOKWIATOWY – ŁĄCZĄ JE NIE TYLKO WSPOMNIANE WALORY, ALE RÓWNIEŻ NAZWA. TO MIODY Z URZECZA. CZYLI Z MAZOWIECKIEJ, NADWIŚLAŃSKIEJ KRAINY HISTORYCZNEJ. MOŻNA JE (ORAZ MIÓD PITNY TRÓJNIAK URZECKI) KUPIĆ W PASIECE ORAZ NA PLENEROWYCH IMPREZACH W GÓRZE KALWARII I CZERSKU. OPRÓCZ SPRZEDAŻY PSZCZELARZE Z WÓLKI DWORSKIEJ PROWADZĄ WARSZTATY PSZCZELARSKIE – W PRZEDSZKOLACH I SZKOŁACH.

GOSPODARSTWO JEST DOCENIANE W LOKALNYCH, REGIONALNYCH I OGÓLNOPOLSKICH KONKURSACH, TAKICH JAK KONKURS O LAUR MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO ORAZ NASZE KULINARNE DZIEDZICTWO – SMAKI REGIONÓW.



LOCATED IN WÓLKA DWORSKA, A FAMILY-OWNED APIARY HOUSES A HUNDRED BEEHIVES AND MILLIONS OF BEES THAT PRODUCE SEVERAL HUNDRED KILOGRAMS OF HONEY EACH YEAR. THE HONEY IS UNIQUE AS THE BEES COLLECT NECTAR FROM PLANTS GROWING BY THE VISTULA RIVER.

A OSTATNI, 55. POWÓD JEST TAKI, ŻE O RZUT BERETEM OD GMINY GÓRA KALWARIA ZNAJDUJĄ SIĘ KOLEJNE INTERESUJĄCE MIEJSCA. ZMIERZAJĄC WIĘC DO NAS LUB WRACAJĄC DO DOMU, WARTO DODATKOWO ODWIEDZIĆ NASZYCH SĄSIADÓW.

CZYM OWI SĄSIEDZI MOGĄ SIĘ POCHWALIĆ? PODCZAS WIZYTY W KONSTANCINIE-JEZIORNIE NIE MOŻNA NIE ZAJŚĆ DO PIĘKNEGO, ROZLEGŁEGO PARKU ZDROJOWEGO ZE SŁYNNĄ TĘŻNIĄ SOLANKOWĄ I AMFITEATREM. MIASTO UZDROWISKOWE ZNANE JEST TEŻ Z WIELU ZABYTKOWYCH, PRZEDWOJENNYCH WILLI. W PODKONSTACIŃSKICH OBORACH STOI Z KOLEI BAROKOWY, XVII-WIECZNY DWÓR. ZAŚ W SĄSIEDNICH GASSACH MOŻNA SKORZYSTAĆ Z PRZEPRAWY PROMOWEJ NA WIŚLE – DOPŁYNIESZ DO KARCZEWA.

TURYSTYCZNĄ ATRAKCJĄ PIASECZNA JEST KOLEJ WĄSKOTOROWA (ZABYTKOWY POCIĄG JEŹDZI DO TARCZYNA I Z POWROTEM). W POBLISKIM ZALESIU GÓRNYM DZIAŁA NATOMIAST KOMPLEKS Z AQUAPARKIEM I FILMOWYM PARKIEM ROZRYWKI.

Okoliczne atrakcje



Piaseczyńsko-Grójecka Kolej Wąskotorowa



Tężnia w Konstancinie-Jeziornie



THERE ARE SEVERAL OTHER INTERESTING PLACES NEAR GÓRA KALWARIA MUNICIPALITY THAT ARE WORTH VISITING ON YOUR WAY TO OR FROM OUR TOWN. THESE INCLUDE THE PARK AND SALTWORKS IN KONSTANCIN-JEZIORNA, NARROW-GAUGE RAILWAY IN PIASECZNO, THE PUŁASKI MUSEUM IN WARKA, AND A GOLF COURSE IN SOBIEŃ SZLACHECKIE, JUST TO NAME A FEW.

POLE GOLFOWE, UZDROWISKO, PAŁACE...



Pole golfowe w Sobieniach Szlacheckich

W WARCE ZWIEDZIĆ MOŻESZ MUZEUM IM. KAZIMIERZA PUŁASKIEGO – TO PAŁAC Z XVII WIEKU – CZY JEDEN Z NAJWIĘKSZYCH BROWARÓW W POLSCE. W NIEDALEKIM MNISZEWIE MIEŚCI SIĘ SKANSEN MILITARNY. A W SŁOMCZYNIE POD GRÓJCEM – AUTODROM.

PO DRUGIEJ STRONIE WISŁY CIEKAWYCH MIEJSC RÓWNIEŻ NIE BRAKUJE. W OTWOCKU WIELKIM I SOBENIACH SZLACHECKICH CIESZĄ OKO PAŁACE – ODPOWIEDNIO Z XVII I XIX STULECIA. W DRUGIEJ Z TYCH MIEJSCOWOŚCI ZNAJDUJE SIĘ TEŻ POLE GOLFOWE. WRESZCIE W CAŁOWANIU ZACHĘCA DO ODPOCZYNNIKU ŚCIEŻKA PRZYRODNICZA NA BAGNACH.



Przeprawa Promowa Gassy-Karczew



Muzeum im. Kazimierza
Pułaskiego w Warce



Autodrom w Słomczynie



gorakalwaria.pl



Dogodne położenie,
przyjazna przestrzeń
publiczna
i atrakcyjna oferta
sportowo-kulturalna.
Właśnie dlatego Górę
Kalwarię chętnie wybierają
nie tylko turyści,
ale też inwestorzy
i osoby szukające miejsca
zamieszkania.





• MIEJSCE, KTÓRE CIĘ URZECZE •